

2009KO ABENDUAREN 23AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA =====	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 23 DE DICIEMBRE DE 2009. =====
<u>BILDUTAKOAK</u>	<u>ASISTENTES</u>
<u>LEHENDAKARIA</u>	<u>PRESIDENTE</u>

Imanol Landa Jauregi Jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

<u>ZINEGOTZIAK</u>	<u>CONCEJALES</u>
---------------------------	--------------------------

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)
Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (P.P.)
Jesús Toca Toña (P.P.)
Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
Raquel González Díez-Andino (P.P.)
Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
Jorge Grases García (P.P.)
Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)

Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)
Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)
Ricardo Villanueva Marcos (P.S.E.-E.E.)
Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)
Manuel Basanta Santiago (A.)

<u>IDAZKARI DIHARDUENA</u>	<u>SECRETARIA ACCIDENTAL</u>
-----------------------------------	-------------------------------------

Ainara Celaya Marcaida And.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko bederatziak eta hogeita hamarreen, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Eraitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

230.- AURREKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA, 2009KO AZAROAREN 27KOA.

230º.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE NOVIEMBRE DE 2009.

Aurreko ohiko Bilkuraren Akta onartu zen aho batez, Getxoko Udalak 2009ko

Se aprobó por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por

azaroaren 27an egindakoarena, ondoko aldaketekin:

1.- Alderdi Popularrak eskatuta: 201. puntuan, 35. orrialdean, Jesús Toca Toña jaunak dio: "Jada 2008ko abenduan, Alderdi Popularrak PNVren botoekin batu zituen abeltzaintza eta nekazaritza eta basozaintzako legea aurrera eramateko, era horretan, sektoreari laguntzak sustatzeko eta merkaturatzeko. Esan behar dizuet ez dudala ulertzen mozio hau Getxoko Udalean aurkeztu izana eta ez akordioaren proposamenean salatzen diren organoen aurrean. Horrez gain, ez dute 30 urtetiko gora gobernatu eta gobernatzen jarraitzen dute Bizkaiko Foru Aldundia?, ez dute 30 urtez Eusko Jaurlaritza gobernatu?, ez dute Madrilen hitzarmen bat PSOErekin 2010. urteko estatuko aurrekontu orokorrak onartzeko?. Zuzenketa bat aurkeztea zuten Euskadiko abeltzaintza eta nekazaritzako produktuen merkataritza-politika indartzea biltzeko".

2.- Alderdi Sozialistak hala eskatuta: a) 198. puntuan, 26. orrialdean, Luis Almansa jaunak dio: "alderdi Popularra gehitu zenekoa Bozeramaileen Batzordean akordio bat lortu ondoren", eta esan behar du: "alderdi Popularra gehitu zenekoa Hirigintzako Informazio-Batzordean, Bilkura aurretik. B) 204. akordioa, 43. orrialdea, Luis Almansa jaunak dio: "funtzioen harrapaketa kritikaturata...", esan behar du: "eskumeneren harrapaketa kritikaturata...".

el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de noviembre de 2009, con las siguientes modificaciones:

1ª.- A propuesta del grupo Popular: En el punto nº 201, en la página 35, intervención de Jesús Toca, añadir: "Ya en diciembre del pasado año 2008 el Partido Popular unió sus votos al PNV para sacar adelante la ley ganadera agroforestal con el fin de impulsar y comercializar ayudas al sector, si. Déjenme decirles también que no entendemos la presentación de esta moción en el Ayuntamiento de Getxo y no en los órganos a los que se demanda en la propuesta de acuerdo. Además, ¿no han gobernado y gobiernan durante más de 30 años la Diputación de Bizkaia?, ¿no han gobernado durante 30 años el Gobierno Vasco?, ¿no tienen un pacto con el PSOE en Madrid para aprobar los presupuestos generales del estado del año 2010. Podían haber presentado una enmienda para incluir el refuerzo de la política de comercialización de los productos ganaderos y agrícolas en Euskadi".

2ª.- A propuesta del grupo Socialista: a) En el punto nº 198, página 26, intervención de Luis Almansa, donde dice: "al que se sumó el grupo Popular tras llegar a un acuerdo en la Junta de Portavoces", debe decir: "al que se sumó el grupo Popular en la Comisión Informativa de Urbanismo, previa al Pleno". b) acuerdo nº 204, página 43, intervención de Luis Almansa, donde dice: "criticando la usurpación de funciones que considera.....", debe decir: "criticando la usurpación de competencias que considera.....".

KULTURA, HEZKUNTZA ETA
KIROLAK

231.- EUSKO JAURLARITZARI
EGINDAKO ESKAERA,
EGUNSENTIA HAUR-
ESKOLARAKO SAN INAZIO
IKASTETXEKO INSTALAZIOAK
UZTEKO.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu egin da, ondoko emaitzarekin: 15 boto alde PNV, PSE-EE eta Alternatiba, eta 10 abstentzio, PP.

Kultura, Hezkuntza eta Kirolak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz:

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntzako Lurralde Ordezkaritari, San Inazioko ikastetxe publikoan irekiko den haur-eskolari dagokionez, aipatutako ikastetxeko instalazioen baimen administratiboa Egunsentia Haur-Eskola kokatzeko, Getxon, Foruak kalea 16.ean kokatuko dena, era mugagabea eta Lurralde Ordezkaritzara bidalitako eskaeran adierazi ezaugarriekin.

OGASUN, EKONOMIA, GIZA
BALIABIDE ETA KONTUAK

232.- 2010. URTEKO GETXOKO
UDALAREN AURREKONTU
OROKORREN PROIEKTUAREN
HASIERAKO ONARPENA.

CULTURA, EDUCACIÓN Y
DEPORTES

231º.- SOLICITUD AL GOBIERNO
VASCO DE CESIÓN DE
INSTALACIONES DEL COLEGIO
SAN IGNACIO, PARA LA
HAURRESKOLA EGUNSENTIA.

Tras darse lectura a la propuesta, se somete a votación, con el siguiente resultado: 15 votos a favor del PNV, PSE-EE y Alternatiba, y 10 abstenciones del PP.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión de la Comisión Informativa de Cultura, Educación y Deportes, se acordó por mayoría:

Solicitar a la Delegada Territorial de Educación del Gobierno Vasco de cara a la apertura de la haurreskola sita en el CEP San Ignacio, la autorización administrativa de instalaciones del citado colegio para ubicación de la Haurreskola Egunsentia que se ubicará en Getxo, Foruak Kalea 16 por tiempo indefinido y con las características expuestas en la solicitud remitida a su Delegación Territorial.

HACIENDA, ECONOMÍA,
RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS

232º.- APROBACIÓN INICIAL DEL
PROYECTO DE PRESUPUESTO
GENERAL DEL AYUNTAMIENTO
DE GETXO PARA EL AÑO 2010.

Proposamena irakurri ondoren Aitor Soloetak hartu du hitza eta aipatu duenez, 2009 urtea ez da normala izan ekonomiaren ikuspegitik, eta 2010. urtea ere ez da izango. Adierazi duenez, krisiak eragin handia izan du Getxoko Udalean, diru-bilketaren murrizketa itzelagatik; eta ondorioz, Foru Aldundiak diru gutxiago eman du 2010. urterako, 7 milioi euro eta 14 milioi euro itzultzeko beharra 2009ko aurreikusitako likidazioaren ondorioz, hala ere kopuru hori hurrengo hiru urteetan itzuli ahal izango da. Horrez gain, udal tasa batzuk murriztu egin dira auzokideentzako laguntza txiki bat izango badira ere, gaitasun ekonomikoaren galera eragiten dio Udalari, eta hori guztia inbertsio estrategikoak eta urtez urteko gastuak garatzen ari direnean, adibidez, Getxo Antzokia. Eskatzen duenez, egoera ekonomiko horren salbuespena aitortzea, ohikoak ez diren aurrekontuak diseinatzea eskatzen duena, baina betiere udalerraren beharretara egokituta. Gainontzeko taldeei eskatzen die erantzukizun handiagoa euren kritikak plazaratzean eta aurrekontuen proiektuaren laburpenari ekiten dio, hasteko, Udalkutxaren diru-sarrera murrizketa eta tasen murrizketa, eta Foru Aldundiari itzultzeko aurreikuspena et hurrengo hiru urteetan izango den zorduntzea. Beraz, adierazi duenez, proiektuaren ezaugarri nagusia, II. kapituluaren %8,7ko murrizketa da, hau da, gastu korrontek eta Udala eskaintzen dituen zerbitzuena. IV. Kapitulan %0,9ko hazkundera, Erakunde Autonomoen ekarpenak eta udalerriko Elkarteetan diru-laguntzak biltzen dituen; aurrekontu murrizketa 6,4 milioiko inbertsioetarako; izan ere,

Tras darse lectura a la propuesta interviene Aitor Soloeta que comienza señalando que el 2009 ha sido un año anormal desde el punto de vista económico como lo será también el 2010. Señala que la crisis ha tenido duras consecuencias para el Ayuntamiento de Getxo debido a la drástica reducción de la recaudación, lo cual ha dado lugar a la reducción de la aportación de la Diputación para el año 2010, por importe de 7 millones de Euros y a la obligación de devolver 14 millones de Euros como consecuencia de la liquidación prevista para el 2009, si bien afortunadamente dicha cantidad se podrá devolver durante los tres años siguientes. Además se han reducido algunas tasas municipales que si bien va a suponer una pequeña ayuda para los vecinos, supone una pérdida de capacidad económica para el Ayuntamiento, y todo ello en un momento en el que se están desarrollando inversiones estratégicas y gastos plurianuales como son, por ejemplo, las de Getxo Antzokia. Solicita que se tenga en cuenta la excepcionalidad de esta situación económica, que obliga a plantear unos presupuestos atípicos, pero adaptados a las necesidades del municipio. Pide al resto de los Grupos un ejercicio de responsabilidad a la hora de plantear sus críticas y procede a resumir el contenido del proyecto de presupuestos, partiendo de una importante reducción de ingresos de Udalkutxa y por reducción de tasas, así como la previsión de devolución a Diputación y la previsión de endeudamiento en los próximos tres años. Señala, por tanto, como características principales del proyecto, la reducción en un 8,7% del Capítulo II,

Tokiko Inbertsioko Estatuko Fondoarekin finantzatu beharreko inbertsio kopurua, ohiko maila izan du udalerrian, eta 20 milioitik gora har daitezke 2010. urtean inbertsioak egiteko eta azkenik, bi milioi euroko zorra aipatu du.

Adierazi duenez, aurkeztutako proiektuak 11.700.000 euroko murrizketa erakusten badu ere, iazko aurrekontuaren aldean, murrizketa horrek Udaleko Sail guztietan du eragina, Gizarte Zerbitzuetan izan ezik, %3,4 handituta; halaber, Getxoko Sustapen eta Dinamizazio Ekonomikoaren ez ohiko Plana, milioi bat eurokoa. Bere esanetan, proiektu horren apustu nagusia sustapen ekonomikoa krisiari aurre egiteko gakotzat hartzea da; izan ere, aipatutako Ez Ohiko Planean Getxolaneko programak eta getxoko turismoa sustatzeko jarduerak gehitu behar dira. Horregatik, bere esanetan, egungo krisi ekonomikoari egokitutako aurrekontua da, diru-sarrera murrizketa garrantzitsuak dituen baian oso orekatua dena.

Eduardo Andraderen esanetan, talde Popularrak ikuspegi desberdina du aurkeztutako aurrekontuen gainean; bere esanetan, ez du dirurik biltzen udalerraren arazo nagusienetarako: etxebizitza, Geltokiko plaza edo

es decir, del gasto corriente y de los servicios que presta el Ayuntamiento. Incremento de 0,9% en el Capítulo IV, que recoge las aportaciones a los Organismos Autónomos y las subvenciones a las Asociaciones del municipio; la reducción del presupuesto para inversiones a 6,4 millones, ya que sumada a esta cantidad las inversiones a financiar con el Fondo Estatal de Inversión Local, se alcanzan los niveles habituales en el municipio, pudiendo disponer de financiación superior a los 20 millones de euros para acometer inversiones durante el 2010 y por último se acude al endeudamiento en dos millones euros. Señala que si bien el proyecto presentado supone una reducción de 11.700.000 de €uros, respecto al presupuesto del año pasado, esta aminoración afecta a todas las Áreas del Ayuntamiento a excepción de los Servicios Sociales que se incrementa en un 3,4%, así como el mantenimiento del Plan extraordinario de Promoción y Dinamización Económica de Getxo dotado de un millón de €uros. Entiende que este proyecto mantiene la apuesta por la promoción económica como clave para afrontar la crisis, ya que al mencionado Plan Extraordinario hay que añadir los programas vinculados a Getxolan y las acciones en desarrollo del Turismo de Getxo. Por ello, considera que es un presupuesto adaptado a la crisis económica actual, que hace frente a importantes reducciones de ingresos pero que es muy equilibrado.

Eduardo Andrade señala que el grupo Popular tiene una visión diferente de los presupuestos presentados, que considera que no recoge dinero para los principales problemas del municipio, como vivienda, la plaza de la Estación o

Gobelas ibaia; bitartean, hurrengo aurrekontu batzuetarako uzten du lurzorua erostea etxebizitzak egiteko edo PGOU berrikusteko. Bere esanetan, aurkeztutako proiektuak propaganda gehiago du kudeaketa bera baino, eta ideiarik gabeko eta agortuta dagoen gobernuaren isla da. Adierazi duenez, ez da proiektu estua gastu korrontean, gastuaren eusketan baizik; izan ere, murriztutako gehienak inbertsioan du eragina. Kezkati agertu da gastu korronte eta pertsonalerako eskaintakoaren gainean, bitartean inbertsioetarako dirua erdira murriztu da, eta beharrezkoak diren jardueretarako ez du dirurik gordetzen. Gastuaren kapituluari dagokionez, gizarte gastua azken taldean da. Bere esanetan, ezinbestekoa da baliabideak udalerriaren lehentasunetan gastatzea: etxebizitza, enplegua, merkataritza eta ekonomiaren dinamizazioa. Bere esanetan, Alkatea ez da krisiaren arduraduna, baina eraginak murriztearena eta enpresa txiki eta ertainen sustapen ekonomikoa eta horiei zuzendutako laguntzak murrizteaz kexu agertu da, izan ere, bere ustean, beharrezkoa ekonomia sustatzeko. Halaber, harrituta agertu da turismo partidaren murrizketarekin, Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak horretarako ekarpenak handitu dituztenean. Bere esanetan, aurrekontu horrek Enplegurako plana egonkortzen du. Aurkeztutako aurrekontu proiektua ez da eraginkorra gobernu taldearen helburuak betetzeko, eta horietako batzuk aipatu ditu. Amaitzeko, adierazi duenez, Alderdi Sozialista aipatu du, eta kritikatu egin du, prentsan aurrekontuan bozketan abstenitzeko asmoa adierazi zuelako, izan ere, aldeko botoa emango zutela uste zuten.

el río Gobelas, mientras relega a ejercicios presupuestarios posteriores la compra de suelo para vivienda o la revisión del PGOU. Considera que el proyecto presentado tiene más contenido propagandístico que de gestión y que es el reflejo de un gobierno sin ideas y agotado. Indica que no es un proyecto austero en gasto corriente, si no de contención del gasto, ya que la mayoría de lo reducido afecta a la inversión. Muestra preocupación por el porcentaje dedicado al gasto corriente y de personal, que se ha elevado y se trata de gasto consolidado, mientras que el presupuesto dedicado a la inversión se rebaja a la mitad, en tanto que no plantea reserva de dinero para actuaciones que entiende necesarias. En el capítulo de gasto señala que el gasto social se relega al último grupo. Considera imprescindible que los recursos se gasten en prioridades del municipio como la vivienda, el empleo, el comercio y la dinamización de la economía. Entiende que el Alcalde no es el responsable de la crisis, pero si responsable de minimizar sus efectos y lamenta que se haya reducido el apoyo de la promoción económica y las ayudas a la pequeña y mediana empresa, por que considera necesario reactivar la economía, mientras muestra sorpresa por la reducción de la partida de turismo cuando Diputación y Gobierno vasco aumentan sus aportaciones para este fin. Considera, además, que este presupuesto consolida el plan de Empleo. Entiende que el proyecto de presupuesto presentado no es eficiente ni para cumplir los objetivos del equipo de gobierno, enumerando algunos de ellos. Finaliza haciendo alusión a la participación del Grupo Socialista, criticando su anuncio en prensa de abstenerse en la votación de

Luis Almansak adierazi duenez, krisi egoeretan eztabaida partidistak baztertu egin behar dira herritarren onerako, eta horregatik, bere taldeak laguntzeko asmoa duela adierazi du, eta horren erakusle aurrekontu hitzarmena eta berriki adostutako etxebizitzaren udal plana. Adierazi duenez, bere taldearen asmoa gaur egungo bezalako emergentzia uneetan Udala geldiaraztea ekiditea da. Bere esanetan, oposiziotik erantzukizunez jardungo dute, gobernu taldeak 2010. urterako aurrekontua izatea lagunduta eta iragarri duenez, gutxiengo egoeran direnez, talde sozialistako bi kidek aldeko botoa emango dute eta beste biak abstenitu egingo dira. Horrekin, aurrekontuekiko kritika adierazi nahi du, izan ere, bere ustean, ez dira getxok behar dituenak, baina une honetan, aurrekontu txar bat ezer ez baino hobea dela adierazi du. Bere esanetan, bere taldeak ez du aldekoa erakusten krisiari aurre egiteko talkako plana behar izatea murrizketa izugarria delako eta bere esanetan, Espainiako gobernuak E 2010 Planarekin eta Eusko Jaurlaritzak salba dezakete. Azaldu duenez, bere jarrera Gobernu taldearen jarreraren araberakoa da, euren proposamen bi onartu dituen, zuzenketa prozedurara joanaraziz.

Adierazi duenez, Gobernu taldeak familientzako gastuak seme-alaben hezkuntzako gastuetarako mantendu du, erdira murriztuta, eta UNED Bizkaia erakunderako laguntza mantendu du. Berriro adierazi duenez, talde Sozialistaren abstentzioa aurrekonturekin duten ikuspegi kritikoa ikusaraztea da, baina erantzukizunez jardunda, Gobernu taldeak onartzea erraztuko dute.

los presupuestos, cuando consideraba que iba a votar a favor.

Luis Almansa señala que en tiempos de crisis las disputas partidistas han de quedar enterradas por el bienestar de los ciudadanos, por ello señala que su grupo no duda en arrimar el hombro, siendo muestra de ello tanto el pacto presupuestario como el plan municipal de vivienda recientemente acordado. Indica que su grupo quiere evitar que el Ayuntamiento se paralice en momentos de emergencia como el actual. Señala que desde la oposición actuarán con responsabilidad facilitando que el equipo de gobierno cuente con presupuesto para el 2010 y anuncia que dada su situación de minoría, dos integrantes del grupo socialista votarán a favor y los otros dos se abstendrán. Con ello quiere mostrar su postura crítica a los presupuestos porque considera que no son los que Getxo necesita, pero entiende que en este momento es mejor un mal presupuesto que ninguno. Indica que su grupo no avala el presupuesto por entender que es demasiado restrictivo en un momento en el que se necesita un plan de choque contra la crisis y al que entiende que sólo salva el gobierno de España con el Plan E 2010 y el Gobierno Vasco. Explica que su postura es también debida a la actitud del equipo de Gobierno, que sólo ha aceptado dos de sus propuestas, obligándoles a acudir al procedimiento de enmiendas. Indica que el equipo de Gobierno sólo ha aceptado el mantenimiento de las ayudas a familias para gastos educativos de sus hijos, reduciéndola a la mitad, y el mantenimiento de la subvención a la UNED Bizkaia. Reitera que la abstención desde el grupo Socialista va dirigida a visualizar la postura crítica que tienen con los

Manu Basantak harridura azaldu du talde Sozialistaren jarrerari dagokionez eta kontrako botoa adierazi du; izan ere, bere esanetan, ez dira bereak inbertsio estrategikoak izenekoak, ez baitu makroproiektuetan inbertsioak egitea partekatzen. Adierazi duenez, ez da partaidetzako aurrekontua eta bere esanetan, herritarren partaidetzarekin egin izan balira, nahiz eta proposamen berberak mantendu, lagunduko zuten. Herritarren partaidetzaren bidezko aurrekontuak egiteko proposamenak aipatu ditu, eta bere zuzenketa kenduko duela adierazi du Gobernu taldeak 2011ko aurrekontuak egiteko herritarren partaidetza kontuan izango duelako konpromisoa hartzen badu.

Aitor Soloeta PPK egindako kritikan oinarritu da, eta adierazi duenez, Udalak inbertsioarekin betetzen ez dituzten zerbitzuak eskaini behar dizkie auzokideei, gastu korrontearen bidez baizik eta horren adibideak aipatu ditu. Adierazi duenez, inbertsioa ere garrantzitsua da, baina krisi egoeran lehenetsi beharra dago, eta gogorarazi duenez, aurrekontuetan obra proiektu garrantzitsuetako inbertsioak daude. Bere esanetan, alderdi Popularrak adierazitako gastuak ez dira ezinbesteko garrantzizkoak.

Eduardo Andradek adierazi duenez, tasak igo gabe eta Udalkutxaren ekarpenik gabe, Udala geldi dago. 2004. urtearekin konparatzen du eta urte horretako pertsonalaren gastua eta gastu korrontea, gaur egungo aurrekontuarekin konparatuta, eta

presupuestos, pero que actuando con responsabilidad facilitarán que el equipo de Gobierno pueda aprobarlos.

Manu Basanta muestra extrañeza respecto a la postura del grupo Socialista y anuncia su voto en contra porque no considera suyas las denominadas inversiones estratégicas, ya que no comparte las inversiones en macroproyectos. Señala que es un presupuesto no participativo e indica que si hubiesen sido elaborados con participación ciudadana, aunque mantuvieran las mismas propuestas, lo hubieran apoyado. Menciona ejemplos de elaboración de presupuestos con participación ciudadana, y anuncia la retirada de su enmienda si el equipo de Gobierno se compromete a la elaboración de los presupuestos para el 2011 contando con la participación ciudadana.

Aitor Soloeta se centra en la crítica realizada por el PP, y señala que el Ayuntamiento debe prestar servicios a los vecinos que no se sufragan con la inversión, sino con gasto corriente y pone ejemplos de ello. Señala que la inversión también es importante, pero que en tiempo de crisis hay que priorizar, y recuerda que los presupuestos contienen inversión en importantes proyectos de obras. Considera que los gastos mencionados por el grupo popular no son de necesidad imperiosa.

Eduardo Andrade señala que sin posibilidad de subir las tasas y sin las aportaciones de Udalkutxa el Ayuntamiento está paralizado. Realiza una comparativa con el 2004 y el gasto de personal y gasto corriente en dicho año, comparándolo con el presupuesto

izandako igoera. Bere esanetan, gastu korrontea egiturazkotzat egokitzen ari da eta bere esanetan, aurtengo aurrekontua Diruzaintzako soberakinekin salbatuko da. Bere esanetan, dirua jarduera desegokietan gastatzen da. Bere esanetan, Gobernu taldearentzat lehentasuna kultura eta euskara badira, talde Popularrarentzat promozio ekonomikoa eta merkataritzarena dira.

Manu Basantak berriro ere Gobernuak aurrekontuak egiteko herritarren partaidetza izatea planteatzea adierazi du.

Aitor Soloetak gogorarazi duenez, Udala aurrekontu bidez eskaintzera behartuta dago lurzoruaren udal ondarea, eta horretarako lau urte ditu eta kontuan izanda gaur gun Udalak 16 milioiko ondarea duela, bere esanetan, arrazoizkoagoa da, aurtengo aurrekontuek izandako murrizketa kontuan hartuta, ekarpen horiek lau urtekoa amaitutakoan egitea. Halaber, adierazi duenez, Ekonomiaren Promoziorako Sailaren ohiko programak mantentzeaz gain aparteko programa biltzen da Getxoko ekonomiaren dinamizazio eta promoziorako, ondokoetarako aukera eskaintzen duena: langabetuentzako zerbitzuak handitzea, prestakuntzako eskaintza planteatzea, plataforma publikoaren sorkuntzan jarraitzea - pribatua merkataritzarekin, merkataritza eta ostalaritza sektore osorako marka komertzial bakarra sustatzean lan egitea eta langabetuak kontratatzeako laguntza ekonomikoak planteatzea. Berriro adierazi duenez, apustu argia egiten ari da udalerraren sustapen ekonomikorako, eta horretarako burutzen ari diren

actual y el ascenso que el mismo ha sufrido. Entiende que se está consolidando como estructural el gasto corriente y entiende que el presupuesto de este año sólo se salvará con los remanentes de Tesorería. Considera que se gasta el dinero en actividades equivocadas. Señala que mientras para el equipo de Gobierno las prioridades son la cultura y el euskera, para el grupo Popular lo son la promoción económica y el comercio.

Manu Basanta reitera su solicitud para que el equipo de Gobierno se plantee la elaboración de unos presupuestos con participación ciudadana.

Aitor Soloeta recuerda que el Ayuntamiento está obligado a dotar presupuestariamente el patrimonio municipal de suelo, si bien dispone para ello de en un cuatrienio y teniendo en cuenta que en la actualidad el Ayuntamiento dispone en dicho patrimonio de 16 millones, entiende más razonable, habida cuenta la reducción sufrida este año por el presupuesto, que se realicen dichas aportaciones al final del cuatrienio. Señala que además de mantener los programas habituales del Área de Promoción Económica se vuelve a dotar de un programa extraordinario para la promoción y dinamización económica de Getxo que permite incrementar los servicios de atención a los desempleados, plantear una oferta de formación, continuar trabajando en la creación de una plataforma público - privada con el comercio, trabajar en la promoción de una marca comercial para todo el sector comercial y hostelero y plantear ayudas económicas para la contratación de desempleados. Reitera que se hace una apuesta clara por la promoción económica del

proiektuak adierazi ditu.

Eduardo Andradek berriro ere adierazi duenez, aurrekontuak gastu desegokien lehentasunak biltzen ditu. Bere esanetan, gehiegizkoa da euskal kultura hedatzeko emandako zenbatekoa eta euskalduntzeko, Getxolan, merkataritza eta enpresa sustapenerako baino ditu gehiago ematea kritikatu du, euskara edo merkataritza lehentasuna den planteatuta. PSE kritikatu du, batera Korrika eta Pirritx eta Porrotx pailazoak diruz laguntzen dituzten aurrekontuak laguntzeagatik.

Manu Basantak berriro ere adierazi duenez, bere asmoa Gobernu taldearen konpromisoa lortzea zen, 2011. urtean partaidetzako aurrekontuak egiteko, baina eztabaida deserosoa da.

Jarraian, aurkeztutako osoko zuzenketak jorratu dira.

Eduardo Andradek talde Popularrarena irakurri du, ondokoa dioena:
“Getxoko talde Popularrak aurkeztutako osoko zuzenketa, 2009ko azaroaren 23ko ohiko bilkurako 232 puntuaren gainean.

Getxoko Udal Talde Popularrak udal aurrekontuen gaineko osoko zuzenketa aurkeztu du bere ustean, ez baitira onargarriak bere taldearentzat eta Getxoko auzokideentzat.

PNV/EAJk aurkeztutako 2010. urteko aurrekontuak, PSEren laguntzarekin, ez

municipio, e indica los proyectos que para ello se están llevando a cabo.

Eduardo Andrade insiste en que el presupuesto contiene prioridades de gasto equivocadas. Considera excesivo el importe destinado a la promoción y difusión de la cultura vasca y critica que se destine más dinero a programas de euskaldunización que en el Getxolan, el comercio y la promoción empresarial juntos, cuestionando si la prioridad es el euskera o el comercio. Critica al PSE por estar aprobando unos presupuestos que subvencionan a la Korrika y a los payasos Pirritx eta Porrotx.

Manu Basanta reitera su propuesta e indica que pretendía arrancar un compromiso al equipo de Gobierno para elaborar unos presupuestos participativos para el 2011, pero considera que se trata de un debate incómodo.

Seguidamente se tratan las enmiendas a la totalidad presentadas.

Eduardo Andrade da lectura a la del grupo Popular que dice así:

“Enmienda a la totalidad que presenta el Partido Popular de Getxo al punto número 232 del orden del día del Pleno ordinario de fecha 23 de diciembre de 2009

El Grupo Municipal Popular de Getxo, presenta esta enmienda a la totalidad del presupuesto municipal al considerar que este presupuesto es inaceptable para este Grupo y para los vecinos de Getxo.

El presupuesto 2010 presentado por el PNV, con el aval del PSE, es un

ditu auzokideen beharrak kontuan hartzen, aurrekontu hori iruzurra da Getxoko auzokideentzat; izan ere, aurrekontu horretan ez da ezta euro bat ere biltzen etxebizitzarako, ez euro bakar bat ere Geltokiko plazarako eta ezta euro bat ere Gobela ibairako.

Krisiari aurre egiten dion aurrekontua ez da, ez baitu krisi ekonomikoari aurre egiteko inolako neurri zehatzik biltzen.

Gure herriaren etorkizuna larri hipotekatzen duen aurrekontua da, 2011 eta 2012 urteetarako atzeratzen baititu inbertsio garrantzitsuenak: etxebizitzarako lurzorua erostea, PGOUren berrikuspena edo diruaren erreserba Gobela ibaia konpontzeko desjabetzetarako, eta ondorioz, hurrengo korporazioa hipotekatuta eta maniobrarako aukerarik gabe jaioko da.

Berrikuntzarik ez duen aurrekontua da, inolako ekimenik gabe eta irudimen faltarekin, agortutako gobernu talde batena, ideiarik gabea, kudeaketa gaitasunean gainditzen duen errealitatearekin.

Izan ere, aurrekontu guztietan jarduera efimeroak eta behin-behinekoa jorratuko dira, aurretiaz egindako inbertsioak kontsumituta eta ekipamendu berririk eskaini gabe, 2010. urteko Aurrekontuak inbertsioa "murrizten" dute, bitartean gastu korrontean ez dira esaten duten bezain "estuak".

Izan ere, ekitaldi honek 100 eurotik 7 eskaintzen ditu inbertsioetarako, eta antzeman dezakegunez, euro bat ere ez argiztapena hobetzeko, polizia autoak erosteko, kaleen konponketa %66

presupuesto que no responde a las necesidades de los vecinos, este presupuesto es un fiasco a los vecinos de Getxo puesto que en este presupuesto no se recoge ni un solo euro para vivienda, ni un sólo euro para la plaza de la Estación y ni un sólo euro para el río Gobela.

Es un presupuesto que no afronta la crisis, al no reflejar ninguna medida concreta para afrontar la crisis económica.

Es un presupuesto que hipoteca gravemente el futuro de nuestro pueblo al relegar para los años 2011 y 2012, inversiones fundamentales como son: la compra de suelo para vivienda, la revisión del PGOU o la reserva de dinero para las expropiaciones para el arreglo del río Gobela, de forma que la próxima corporación nacerá hipotecada y sin margen de maniobra

Es un presupuesto falto de novedades, sin ninguna iniciativa y con falta de imaginación, de un equipo de gobierno agotado, sin ideas, avasallado por una realidad que le supera en capacidad de gestión.

Y es que la totalidad de los presupuestos se dedicarán a actividades efímeras y pasajeras, consumiendo las inversiones realizadas en el pasado y sin reponer nuevo equipamientos, los Presupuestos de 2010 "recortan" la inversión, mientras no son "tan austeros como dicen" en gasto corriente

Y es que este ejercicio sólo destina 7 de cada 100 euros a inversiones, y podemos observar que no tenemos ni un solo euro destinado a la mejora del alumbrado, la compra de coches de

murritzuta da, eta jakina, zabor edukiontzia lur azpian jartzearekin ahazten gara; halaber, Gobela ibaia behin betiko konpontzea, eta horretarako ere ez da euro bat ere eman, ibilgua desjabetzeko edo Areetako Geltokiaren plaza berritzeko, izan ere, horretarako ere ez da euro bat ere eman.

Ezinbestekoa da PNV-PSE hitzarmenak guztion baliabideak, udalerrian lehentasunez gastatzea aurreikusten dituzten aurrekontuak aurkeztea, eta gaur egun, ez dago beste lehentasunak ondokoak baino: etxebizitza, enplegua, komertzioa eta gure ekonomiaren dinamizazioa.

Etxebizitza beharrari dagokionez, eta aurreko egunean adierazitakoa kontuan hartuta, ez da euro bat ere lurzorua erosteko, ez euro bat ere VPoko etxebizitzak eraikitzeko, ez euro bat ere PGOU berritzeko eta horrez gain, gastu hori 2011 eta 2012rako atzeratu dute.

Krisi une honetan enpresariak administrazioen laguntza gehiago behar dute eta Gobernuak partida horretarako udal aurrekontutik 2.250.000 € murriztea ez dugu egoki ikusten, enpresa txikiak eta ertainak laguntzeko.

Zalantzarik gabe, esan dezakegu gure aurrekontu horietako pagano handiena, hirigintzarekin batera, promozio ekonomikoa dela.

Horregatik guztiagatik eta askoa gehiagogatik.

Getxoko Alderdi Popularrak Gobernu taldeak 2010. urterako aurkeztutako Getxoko udalerrirako Aurrekontuak

policía, el arreglo de calle se reduce un 66%, por supuesto nos olvidamos de soterrar los contenedores de basuras, del arreglo definitivo del río Gobela al que no ha reservado un sólo euro para expropiaciones del cauce o del proyecto de reforma de la Plaza de la Estación de Las Arenas al que no han destinado un sólo euro.

Es imprescindible que el pacto PNV-PSE presente unos presupuestos que permitan que los recursos de todos, se gasten en prioridades de la localidad y no hay mayor prioridad en estos momentos que la vivienda, el empleo, el comercio y la dinamización de nuestra economía.

En cuanto a la necesidad de vivienda, y a pesar de lo que anunciaron el otro día, no hay si un sólo euro para la compra de suelo, no hay ni un sólo euro para construcción de VPOs, no hay un sólo euro para la modificación del PGOU y es más, relegan este gasto para el año 2011 y 2012.

En este momento de crisis de los empresarios requieren un apoyo mayor de las administraciones y lamentamos que el equipo de Gobierno haya reducido en 2.250.000 € el presupuesto municipal la partida de apoyo a la pequeña y mediana empresa,

Sin duda podemos decir que, uno de los grandes paganos de estos presupuestos junto a urbanismo, es la promoción económica

Por todo ello y mucho más.

El Partido Popular de Getxo pide la retirada de los Presupuestos municipales de Getxo presentados por

kentzea eskatzen dugu.”

Jarraian, Manu Basantak Alternatiba taldearen osoko zuzenketa irakurri du, ondokoa biltzen duena.

“Manu Basanta Santiago jaunak, Alternatiba udal taldeko bozeramaileak ondoko osoko zuzenketa aurkezten du, 2010. ekitaldirako Udaleko Aurrekontu Orokorren proiektuaren hasierako onarpen proposamenari dagokionez, eztabaidatu eta bozkatu dadin 2009ko abenduaren 23ko bilkuran.

Arrazoa

Aurtengo otsailean PNV/EAJren udal aurrekontuak onartu ziren alderdi Sozialistaren laguntzarekin. Bilkura horretan, osoko zuzenketa aurkeztu genuen ondokoa eskatuta: “aurrekontu proiektu hori erabat kentzea beste berri bat egiteko partaidetza eta lankidetzako irizpideekin.”

Zoritxarrez, ezer ez da aldatu Getxoko Udalean. Berdin jarraitzen dugu.

Mozio bat aurkezteak indarraldia bazuen ere, otsaileko aurrekontuak atzera botaz, orain indar handiagoz aurkezten dugu hastapen berberak jarraiki.

Udal aurrekontuak egitea, beste talde politikoekin, sindikatuarekin eta Getxon jarduten duten hamaika elkarte eta mugimenduan iritzia kontuan hartu gabe, pentsaezina da edozein kasutan, baina are gehiago, gaur egun dugun bezalako krisi egoera batean, eta eskatzen da (ia exijitu) Getxon bizi

el equipo de Gobierno para el año 2010.”

Seguidamente Manu Basanta da lectura a la enmienda a la totalidad del grupo Alternatiba que dice así:

“Manu Basanta Santiago, portavoz del grupo municipal de Alternatiba, presenta la siguiente enmienda a la totalidad, a la propuesta de aprobación inicial del proyecto de Presupuesto General del Ayuntamiento para el ejercicio 2010, para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 23 de diciembre de 2009.

Justificación

En febrero de este año se aprobaron los presupuestos municipales del PNV con el apoyo del partido Socialista. En ese pleno, presentamos una enmienda a la totalidad pidiendo textualmente "la retirada de este proyecto presupuestario para la redacción de uno nuevo bajo criterios de participación y elaboración colectiva."

Desgraciadamente, en estos meses nada ha cambiado en el Ayuntamiento de Getxo. Seguimos igual.

Si tenía vigencia la presentación de una moción revocando los presupuestos en febrero, con más empeño la presentamos ahora siguiendo los mismos principios.

La elaboración de unos presupuestos municipales sin contar con los otros grupos políticos, con los sindicatos y sin contar con las innumerables asociaciones y movimientos ciudadanos que realizan su labor en Getxo debería ser impensable en cualquier situación, pero más aún en una de crisis como la

garen guztion ahalegina, hori bai, gure iritzia kontuan hartu gabe. Gure ahotsa eta iritzia kontuan hartu gabe.

Guztion laguntzarekin politika gutxi batzuen ghettoa izan beharrean, herritarren kontua izatea lortuko dugu.

Horregatik, aurrekontuak baztertzeko mozio bera aurkezten dugu. Izan ere, ez dugu gutxi batzuen aurrekonturik nahi. Nahiz eta aurrekontu horiek egokiak izan (nire gustukoak ez dira), kontzeptu aldetik mugatuak izango dira. Guztiok asmatzen eta kale egiten ditugun aurrekontuak nahi ditugu.

Hona hemen otsaileko mozioaren zati batzuk, Getxon ezer ere ez dela aldatu erakusten dutenak:

"Aurrekontu horien edukia alde batera utzira, ikuspegi askotatik zintzilik daudenak, gure udal taldeak osoko zuzenketa aurkeztea erabaki du horiek egitean koerantzukizun politikoa eta herritarrena falta delako."

"Erakundeetatik urterik urtera herritarrei zabaldutako aurrekontuak egiteko aukera galtzen ari gara, eta beste udalerrri asko gu baino haratago daude kontu horretan. Aurrekontuak lankidetzan egiteko herritarren partaidetza bidea ez ezik, atzerapausoak ematen ari gara herritarrekiko zorte hobea edo txarragoa irudikatzen dugunon lana erraztean."

Batzuk beti saiatu gara arduratsu jokatzan,

actual, en la que se pide (casi se exige) el esfuerzo de todas las personas que vivimos en Getxo, eso sí, sin contar con nuestra opinión. Sin darnos ni la voz ni la palabra.

Solo con la ayuda de todas y todos conseguiremos que la política deje de ser un ghetto exclusivo de unos pocos para ser algo de toda la ciudadanía.

Por eso, presentamos la misma moción de retirada presupuestaria. Porque no queremos unos presupuestos de unos pocos. Aunque estos presupuestos fueran buenos (a mí no me gustan especialmente), siempre serán unos presupuestos limitados desde su concepción. Exigimos unos presupuestos en los que todos y todas acertemos o todos y todas nos equivoquemos.

Aquí van algunos extractos de la moción de febrero que demuestran que nada ha cambiado en Getxo:

"Al margen del contenido de estos presupuestos, que están cogidos con pinzas desde numerosos puntos de vista, nuestro grupo municipal se ha decidido a presentar esta enmienda a la totalidad por la falta de corresponsabilidad tanto política como ciudadana en la elaboración de los mismos."

"Desde las instituciones estamos perdiendo año tras año la oportunidad de abrir nuevas vías en la elaboración de presupuestos participativos abiertos a la ciudadanía, donde otras localidades del mundo están a años luz de nosotros y nosotras. No sólo no avanzamos en la línea de la participación ciudadana en la elaboración colectiva de los presupuestos, sino que damos pasos atrás a la hora de facilitar la tarea de los que con mejor o peor suerte tratamos de representar a dicha ciudadanía."

Algunos siempre hemos intentado ser

beti elkarrizketarako eta negoziatorako gertu, gure herritarren bizi kalitatean intzidentzia duten alderdietan ekarpenak egiten, baina dirudienez horrek berdin dio alderdien arteko akordioa denean, eta asmoa ahalik eta lasterren onartzea denean".

"Hori ez da gure estiloa, eta horregatik osoko zuzenketa aurkezten dugu gauzak beste era batean egin ahal izateko."

Ezer ez da aldatu, baina Alternatiba osatzen dugunok ez gara konformatzen. Udal aurrekontuetan herritarren partaidetza eskatzen jarraituko dugu, betebehartzat eta ez aukeratzat. Mozio bera aurkezten jarraituko dugu aurrekontuak egiten dituztenak soilik nora ailegatzten diren garrantzitsutzat jotzen jarraitu bitartean. Nola heldu era funtsezkoa da.

Aipatutako guztiagatik, Alternatiba udal taldeak aurrekontu proiektu hori kentzea proposatzen du, beste berri bat idazteko partaidetza eta lankidetzako irizpideen arabera.

Ondoren, Aitor Soloetak parte hartu du gogorarazteko aurrekontuetan hogeit hamar milioi euro daudela inbertsiorako. Azaldu duenez, Gobela ibaiko jardueretarako, garatu beharreko jarduerak eta desjabetzeetarako dirua prest dago, bitartean, ondoko jarduerak kuantifikazioa behar dute, eta ondoren erreserba ekonomikoa izango dute. Areetako plazari dagokionez, adierazi duenez, lehenik eta behin, ekonomikoki hornitutako saneamendu-obrak burutu behar dira eta ondoko jardueretarako, jada badago erreserba ustekabeko inbertsioetarako.

responsables, siempre abiertos al diálogo y a la negociación, tratando de hacer aportaciones que incidan en la calidad de vida de nuestros ciudadanos y ciudadanas, pero eso parece dar igual cuando hay un acuerdo entre partidos, y lo que se quiere es aprobarlo cuanto antes"

"Este no es nuestro estilo, de ahí esta enmienda a la totalidad que invita a hacer las cosas de una manera diferente."

Nada ha cambiado, pero las gentes de Alternatiba no nos conformamos. Seguiremos exigiendo la participación de la ciudadanía en los presupuestos municipales como una obligación y no como una opción. Seguiremos presentando la misma moción en tanto en cuanto los responsables de la elaboración de los presupuestos no sean conscientes de que lo importante no solo es a dónde llegas. También es fundamental el cómo llegas.

Por todo lo expuesto, el grupo municipal Alternatiba plantea la retirada de este proyecto presupuestario para la redacción de uno nuevo bajo criterios de participación y elaboración colectiva."

Seguidamente Aitor Soloeta interviene para recordar que en los presupuestos hay más de veinte millones de euros destinados a la inversión. Explica que para las actuaciones necesarias en el río Gobela, menciona las actividades a desarrollar y señala que el dinero necesario para expropiaciones ya está dotado presupuestariamente, mientras que las posteriores actuaciones necesitan de cuantificación, y posteriormente serán objeto de reserva económica. Respecto a la plaza de Las Arenas, indica que primero se llevarán a cabo las obras de saneamiento que ya

Osoko zuzenketa bozkatu egiten da, Talde Popularrak aurkeztutakoa, eta ez da onartu, ondoko emaitzarekin: 10 boto alde, PP, 14 kontra PNV eta PSE-EE eta 1 abstentzio Alternatiba.

Ondoren, osoko zuzenketa bozkatu egiten da, Alternatiba taldeak aurkeztutakoa, eta ez da onartu, ondoko emaitzarekin: 1 boto alde, Alternatiba, 10 abstentzio PP eta 14 kontra PNV eta PSE-EE.

Ondoren, zuzenketa partzialak jorratu dira, talde bakoitzak bereak aurkeztu ditu, eta hasteko, Aitor Soloetak irakurri du, 3 zenbakiarekin aipatutako zuzenketa bateratuta, PNV eta PSE-EEK aurkeztutakoa, eta ondoko abiltzen duena:

3. zuzenketa: Gizarte Zerbitzuen elkarteetarako laguntzak: Udaleko Gizarte Zerbitzuekin zerikusia duten elkarte batzuen aurrekontu partida batzuk handitzea proposatzen dugu, era horretan, Gobernu taldearen konpromisoa betetzeko iazko laguntza ekonomia mantentzeko dagokionez.

Jarraian, Eduardo Andradek bere taldeak aurkeztutako zuzenketa partzialak aurkeztu ditu, bederatzi zuzenketa udalerraren lehentasunak argitzeko, eta ezin txarragoa irizten dion aurrekontua zuzentzeko. Bere esanetan, proposamen horiekin dirua kentzen dute kultura eta euskararako, eta aurrekontua handitzen dute Getxolanerako eta komertzioa

están dotadas económicamente y que para las actuaciones posteriores, ya hay una reserva en las inversiones imprevistas.

Se somete a votación la enmienda a la totalidad presentada por el Partido Popular, siendo desestimada al obtener 10 votos a favor del PP, 14 en contra del PNV y PSE-EE y 1 abstención del grupo Alternatiba.

A continuación se somete a votación la enmienda a la totalidad del grupo Alternatiba, siendo desestimada al obtener 1 voto a favor de Alternatiba, 10 abstenciones del PP y 14 en contra del PNV y PSE-EE.

Seguidamente se tratan las enmiendas parciales, que se inicia con la presentación por cada grupo de las suyas, dando en primer lugar lectura Aitor Soloeta a la enmienda conjunta señalada con el nº 3, presentada por el PNV y el PSE-EE, que dice lo siguiente:

Enmienda nº 3: Subvenciones a asociaciones de Servicios Sociales: Proponemos que se incrementen las partidas presupuestarias de varias asociaciones relacionadas con los Servicios Sociales del Ayuntamiento, de manera que se cumpla el compromiso del equipo de Gobierno de mantener la ayuda económica del año anterior.

Seguidamente Eduardo Andrade presenta las enmiendas parciales presentadas por su grupo, señalando que se trata de nueve enmiendas vitales para clarificar las prioridades del municipio, y para corregir un presupuesto que considera nefasto. Indica que con sus propuestas quitan dinero para la promoción de la cultura y el euskera, y aumentan el gasto para

sustatzeko.

Alderaketa bat egin du Bilborekin eta komertzioa promozionatzeko burutzen ari diren Gabonetako kanpainarekin. Geltokiko plazari dagokionez, bere esanetan, ez da beharrezkoa saneamendu obrak egin arte itxarotea eta horretarako diru partida espero du. Gobela ibaiaren konponketari dagokionez, gainontzekoek nolatan ezetz esan zuten galdetu du.

Talde Popularrak aurkeztutako zuzenketek, 10etik 18ra zenbakia dutenek, ondokoa biltzen dute:

10. zuzenketa: Gizarte Zerbitzuak sustatzea. Krisi ekonomikoaren egoerak Gizarte Zerbitzuen Sailaren beharrak handituko ditu, eta baita Gizarte Zerbitzuak laguntzen duten erakundeetan ere, eta horretarako, arnasketa programa ezarri beharko da. Hori ordaintzeko Euskalduntze Eremuko partidako gastu korrontek proposatzen ditugu. Alta eta baje zenbatekoa: 500.000 €.

11. zuzenketa: Gobela ibaiaren konponketa.- Gaur egungo aurrekontuak ez du euro bat ere biltzen Gobela ibairako. Urte batzuk borrokan jardun ondoren, Gobela ibaiaren uholdeen arazoa konpontzeko emergentziako obrak adjudikatzea lortu da, eta saneamendua konpontzea, erabat txarto eraikitakoa. Hala ere, oraindik asko dago egiteko. Behin betiko konponketa proiektuak jarraitu behar du eta ezin da beste 14 urteaz baztertuta utzi. Behin betiko konponketa proiektu horrek lurzoru batzuk desjabetzea eragingo du eta beharbada, Gobela inguruko auzokideak birkokatu egin beharko dira. Halaber, eta exekutatu bitartean, ubidea garbitu behar da eta egoera

Getxolan y la promoción del comercio. Realiza una comparativa con Bilbao y la campaña navideña que están llevando a cabo para la promoción del comercio. Respecto a la plaza de la Estación, considera innecesario esperar hasta que se realicen las obras de saneamiento y prevé una dotación económica para ello. Respecto al arreglo del río Gobela se cuestiona cómo el resto puede decir que no.

Las enmiendas parciales presentadas por el grupo Popular y numeradas de la 10 a la 18, dicen lo siguiente:

Enmienda nº 10: Potenciar Servicios Sociales. La situación de crisis económica provocará el aumento de las necesidades del Área de Servicios Sociales y de todas las organizaciones de apoyo a nuestros Servicios Sociales y la implantación de un programa respiro. Para su pago proponemos dar destino a la partida de gastos corrientes del Área de Euskaldunización. Importe de altas y bajas: 500.000 €.

Enmienda nº 11: Arreglo río Gobela.- El actual presupuesto no contempla ni un solo euro para el río Gobela. Tras mucho tiempo de lucha, por fin se ha conseguido que se adjudiquen las obras de emergencia para solucionar el problema de las inundaciones del río Gobela y el arreglo del saneamiento que, tan defectuosamente se había construido. Sin embargo, todavía queda mucho por hacer. El proyecto de arreglo definitivo tiene que continuar y no dejarse en un cajón durante 14 años más. Este proyecto de arreglo definitivo obligará a expropiar un gran número de terrenos y posiblemente a realojar a los vecinos del entorno del río Gobela, asimismo y mientras se ejecuta seguirá siendo necesario limpiar el cauce y

egokian mantendu urak bertatik zirkulatzeko. Horregatik guztiagatik, ezinbestekoa deritzogu "Gobela ibairako urteko Fondoa" sortzea, zenbatekoak gordetzen joateko desjabetzeak egiten direnerako. Guk, hasiera batean, 500.000,00 euroko fondoa eratzea proposatzen dugu, Lehendakariaren ustekabeko gastuetan bildutakoak.

12. zuzenketa: Gastu korrontek eustea eta zaborren tasa jaitea.- Zuzenketa honen helburua Udal honen gastu korrontek mugatzea da, sail desberdinetan eta kontzeptu desberdinetarako, orotara 2.085.000,00 euroan, gure ustean, aldi baterako ken daitezkeenak aurrean dugun krisi ekonomikoaren ondorioz. Era berean, gastu horiek murrizteaz gain, aurrezki horretako dirua gure udalerrian dugun Zabor Tasa izugarria jaisteko erabiltzea proposatzen dugu; halaber, komertzioak sustatzeko laguntzak sortzea, besteak beste, Irekitze Lizentzia kenduta. Horrekin bi oinarriko helburu lortuko ditugu, ezinbestekoa krisi garaian, udal gastu korrontea eustea eta udal tasak jaitea, auzokideek diru gehiago izateko euren poltsikoetan krisiari aurre egiteko.

13. zuzenketa: PTParen inaplikazioa.- PTPn bildutako Andra Mari 8.000 etxebizitza eraikitze mehatxuak, indarrean darrai, izan ere, Gobernu taldeak ez du ezer ere egin bere aplikazioa Getxon ekiditeko. Beharrezkoa da PNV/EAJ eta PSE PTParen aurka jartzea eta horretarako, beharrezkoa da beharrezko zerbitzu

mantenerlo en condiciones óptimas para la circulación del agua. Por todo ello consideramos imprescindible la creación de un "Fondo Anual para el Río Gobela" en el que se vayan ingresando cantidades para cuando llegue el momento de las expropiaciones. Nosotros proponemos que el fondo se constituya inicialmente con 500.000,00 €, que disponemos de los gastos imprevistos de Presidencia.

Enmienda nº 12: Contención Gastos Corrientes y rebaja de Tasa de Basuras.- La presente enmienda tiene como objeto limitar determinados gastos corrientes de este Ayuntamiento, en diversas áreas y para diversos conceptos, por un importe total de 2.085.000,00 € que, a nuestro entender, pueden ser suprimidos temporalmente ante la crisis económica a la que nos enfrentamos. A la vez que proponemos la rebaja de estos gastos, proponemos que el dinero de este ahorro sea destinado a la rebaja de la desorbitada Tasa de Basuras que tenemos en nuestro municipio y el apoyo a la creación de comercios con la eliminación de la Licencia de Apertura entre otros. Con ello conseguimos dos objetivos básicos e imprescindibles en tiempos de crisis, contener el gasto corriente municipal y rebajar las tasas municipales de manera que los vecinos tengan más dinero en sus bolsillos para hacer frente a la crisis.

Enmienda nº 13: Inaplicación del PTP.- La amenaza de la construcción de 8.000 viviendas en Andra Mari recogidas en el PTP, sigue vigente pues, hasta la fecha el equipo de Gobierno no ha hecho nada para evitar su aplicación a Getxo. Es necesario que el PNV y el PSE se posicionen en contra del PTP y para ello es necesario contratar los servicios

juridikoak kontratatzea PTP Foru Aldundiaren aurrean aurkaratzeko eta Getxon aplikatu ez dadin. Horretarako, aurrekontuetako 30.000,000 euro eduki horretako gastu juridikoetarako erabiltzea eskatzen dugu.

14. zuzenketa: Geltokiko plazaren urbanizazioa.- Gaur egungo aurrekontuak ez du euro bat ere biltzen Areetako Geltokiko plaza urbanizatzeko proiekturako. Geltokiko plaza horretan diren karpoak kentzeko eta etxebizitzak ez eraikitzeke hamaika urtez borrokatu ondoren, aurrekontu horrek ez du inolako zenbatekorik biltzen plaza hori eraberritzeko obrei ekiteko, herriaren garaipena alde batera uzteko asmoz eta beraz ahaztu. Gure ustean, ezinbestekoa da 2010. urtean Geltokiko plazaren eraberritze obrei ekitea eta aparkaleku bat eraikitzea. Dirua udal Komunikazio eta Informazio sailetik lortuko dugu, auzokide guztien diruarekin Alkate honen aldeko kanpaina egiteko baino ez baitira erabiltzen.

15. zuzenketa: komertzioaren aldeko inbertsioak - aparkaleku bat eraikitzea. Gaur egungo aurrekontuak 2.250.000 euroko partida kendu du komertziorako. PNV/EAJ eta PSE alderdiek ez dute ideia argirik gure komertzioa sustatzeko eta hala ere, Udal Alderdi Popularretik, uste dugu aparkaleku faltaren arazoa gure komertzioaren arazo handienetakoa dela eta horretarako, 500.000,00 euro gorde nahi ditugu Areetako merkaturan aparkalekuaren proiektuari eta obrei hasiera emateko; izan ere, gaur egun solairu bakarra dago diseinatuta eta gure ustean, bost ere egin daitezke.

jurídicos necesarios para impugnar el PTP ante la Diputación y que sea declarada su inaplicación en Getxo. Para ello solicitamos el destino de 30.000,00 € de los presupuestados para gastos jurídicos a este cometido.

Enmienda nº 14: Urbanización Plaza Estación.- El actual presupuesto no contiene ni un solo euro para el desarrollo del proyecto de urbanización de la plaza de la Estación de Las Arenas. Tras tantos años de lucha para conseguir que se eliminen las carpas de esta plaza de la Estación y que no se construyan nuevas viviendas, este presupuesto no recoge cantidad alguna para iniciar los proyectos de reforma de esta plaza, con la clara intención de abandonar esta victoria popular y olvidarse de ella. Consideramos imprescindible que en el año 2010 se inicien las obras de reforma de la plaza de la Estación y la construcción de un aparcamiento. El dinero lo obtenemos de la reducción de las áreas de Comunicación e Información municipales que sólo sirven para hacer campaña de este Alcalde con el dinero de todos los vecinos.

Enmienda nº 15: inversiones a favor del comercio - construcción de aparcamientos. El presupuesto actual ha anulado una partida de 2.250.000 € dedicado al comercio. El PNV y el PSE no tienen ideas para potenciar nuestro comercio y sin embargo, desde el Grupo Municipal Popular, consideramos que el problema de la falta de aparcamiento es uno de los problemas fundamentales de nuestro comercio y por ello queremos reservar 500.000,00 € para el inicio de los proyectos y trabajos del aparcamiento en el edificio del Mercado de Las Arenas, en el que actualmente sólo hay

Dirua Lehendakaritzako ustekabeko en partidatik lortuko dugu.

16. zuzenketa: Aurrekontu Exekuzioaren Udal Araudiari buruzko zuzenketa teknikoak:--7. artikulua 3. atala kentzea.- Kreditu aldaketak hartzeko eskumenei dagokiena, gaur egun Alkatearen gain eskuordetuta.

15. artikulua 2. atalean bildutako Alkatearen eskuordetzea kentzea, aurreko ekitaldietan hartutako gastuen konpromisoen ondorioz sortutakoei dagokienez, ordenamenduarekin bat ez etorrita, kurtsoan den ekitaldian kreditu eskuragarria izatea 3.000 euroko zenbateko unitarioa.

ARRAZOIA.- Bilkurari Alkatearen eskuordetutako eskumen guztiak itzuli behar dizkiogu, funtzionamendu arrunta eta Bilkuraren zerga-eskumen osoarekin.

17. zuzenketa: Laguntza erabakigarria komertziorako- gaur egungo aurrekontuak 1.000.000,00 euro gordetzen du "Komertzioa laguntzeko Aparteko planerako", ekitaldi horretatik 2.250.000,00 euro kendu ondoren, aurreko urtean jada programatutakoak. PNV/EAJ eta PSE alderdiek ez dute ideiarik gure komertzioa sustatzeko; beraz, Udal talde Popularretik ideia batzuk plazaratzen ditugu hori zertan erabili erakusteko: Merkataritza zentro ireki bat sortzea eta diruz laguntzea, Bilbon bezala (GETXO DENDAK), diru-laguntzak merkataritza jarduerak sustatzeko, urtean modako bi lehiaketa

diseñada una planta y entendemos que se pueden hacer hasta cinco. El dinero lo obtenemos de la partida de imprevistos de Presidencia.

Enmienda nº 16: Enmienda técnica a la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria: .- Eliminar el apartado 3 del artículo 7.- Sobre la competencia para aprobar las modificaciones de crédito, actualmente delegadas en el Alcalde.

Eliminar la delegación al Alcalde contemplada en el artículo 15 apartado 2 para el reconocimiento de obligaciones generadas como consecuencia de compromisos de gastos adquiridos en ejercicios anteriores sin conformidad con el ordenamiento, para los que hubiera crédito disponible en el ejercicio corriente hasta un importe unitario de 3.000 euros.

JUSTIFICACIÓN.- Debemos devolver al Pleno la totalidad de sus competencias que habían sido delegadas al Alcalde, para recuperar un funcionamiento normal y con capacidad fiscalizadora del Pleno.

Enmienda nº 17: Apoyo decisivo al Comercio- El presupuesto actual solo reserva 1.000.000,00 € para un "Plan Extraordinario de Apoyo al Comercio", después de eliminar en este ejercicio 2.250.000,00 € que sí estaban programados el año anterior. La escasa partida presupuestada, además se muestra vacía y sin contenido. El PNV y el PSE no tienen ideas para potenciar nuestro comercio, por lo que desde el Grupo Municipal Popular, planteamos una serie de ideas a las que destinar este dinero como son: Creación y subvención de un centro comercial abierto como tiene Bilbao (GETXO DENDAK), subvenciones para

egitea Getxon.

18. zuzenketa: Behargintza sustatzea.- Gaur egungo krisi ekonomikoaren ondorioz, langabezia handitzen eta enpresak eta komertzioak ixten ari dira. Ondorioz, gure enplegu zentroaren jarduera langabetuei lana urkitzen laguntzea izan behar da, prestakuntza eskainita eta lan aukera berrietara bideratuta, eta horretarako bekak, prestakuntza, laguntza, diru-laguntzak, etab. Beharko dira. Horregatik, gure asmoa Behargintzaren aurrekontua %60 handitzea da. Dirua Kultura Saileko gastu Korrontea murriztuta lortuko da.

Era berean, Almansak bere proposamenak aurkeztu ditu. Adierazi duenez, PNV/EAJk aurkeztutako hogeitazuzenketetatik bi onartzen ditu, eta PNVrekin batera aurkeztutako biak irakurri ditu, 1 eta 2 zenbakidunak, eta ondokoa biltzen dutenak:

1. zuzenketa: Familientzako laguntzak hezkuntza gastuengatik. 125.000 euroko partida biltzea eskatzen dugu urtero udalerriko familiek eskolan dituzten seme-alabek eragindako hezkuntza gastuei aurre egiteko.

2. zuzenketa: UNED-Bizkaia diruz laguntzea. 6.000 euroko partida biltzea eskatzen dugu UNED-Bizkaia laguntzeko.

Manu Basantak Alternatiba taldearen zuzenketa partzialak aurkeztu ditu, 4tik 9rako zenbakia dutenak, kopiatuta,

aktividades de dinamización comercial, realización de dos certámenes de Moda Getxo al año.

Enmienda nº 18: Potenciar Behargintza.- La actual situación de crisis económica, está provocando un incremento del paro y el cierre de empresas y comercios de forma alarmante. En consecuencia, la actividad de nuestro centro de empleo deberá hacer un esfuerzo para apoyar a todos los desempleados a buscar un nuevo trabajo, facilitando su formación y encauzándolos hacia nuevas posibilidades laborales, para conseguirlo harán falta becas, formación, acompañamiento, subvenciones etc. Por eso nosotros proponemos aumentar un 60% el presupuesto de Behargintza. El dinero se obtendrá de la reducción del Gasto Corriente en el Área de Cultura.

A su vez Almansa presenta sus propuestas. Señala que el PNV sólo acepta dos de las veinte que le ha presentado, y lee las dos que plantea conjuntamente con el PNV, señaladas con los números 1 y 2, y que dicen así:

Enmienda nº 1: Ayuda a las familias en los gastos educativos. Proponemos que se recoja una partida presupuestaria de 125.000 € para hacer frente a los gastos educativos que cada año tienen que afrontar las familias del municipio con hijos en edad escolar a partir de 0 años.

Enmienda nº 2: Subvención a la UNED-Bizkaia. Proponemos que se recoja una partida presupuestaria de 6.000 €, como ayuda económica a la UNED-Bizkaia.

Manu Basanta presenta las enmiendas parciales del grupo Alternatiba, numeradas de la 4 a la 9 que copiadas

ondokoa biltzen dutenak:

dicen así:

4. zuzenketa: NBEk eskatutako eskakizunak betetzea eta udal aurrekontu osoaren %0,7ra iristea Garapenerako Kooperazioan. Alta eta bajen zenbatekoa: 106.762,82 euro.

Enmienda nº 4: Cumplir los requerimientos de la ONU y llegar al 0,7 del presupuesto municipal total para la Cooperación al Desarrollo. Importe de altas y bajas: 106.762,82 euros.

5. zuzenketa: Nekazaritza Ekologikoaren eta Energia Berriztagarrien Feria mantentzea. Alta eta bajen zenbatekoa: 11.000 euro.

Enmienda nº 5: Mantenimiento de la Feria de Agricultura Ecológica y Energías Renovables. Importe de altas y bajas: 11.000 euros.

6. zuzenketa: Plastikozko poltsen erabilerari buruzko azterketa egitea. Alta eta bajen zenbatekoa: 10.000 euro.

Enmienda nº 6: Realización de un estudio sobre el uso de las bolsas de plástico. Importe de altas y bajas: 10.000 euros.

7. zuzenketa: Udal leku bat egokitzea emakumeen etxea hartzeko, Urgull kalean edo udal lekuren batean edo horretarako alokatu edo erositako lokalen batean. Alta eta bajen zenbatekoa: 100.000 euro.

Enmienda nº 7: Habilitación de un espacio municipal para acoger la casa de las mujeres ya sea en la calle Urgull, en algún espacio de propiedad municipal o en la compra o alquiler de locales para dicho uso. Importe de altas y bajas: 100.000 euros.

8. zuzenketa: Udal birziklaketako plana egitea. Alta eta bajen zenbatekoa: 60.000 euro.

Enmienda nº 8: Elaboración de un plan de reciclaje municipal. Importe de altas y bajas: 60.000 euros.

9. zuzenketa: Azterketa bat egitea Arrigunagarako ondokoak biltzen dituen plana egiteko: sorospen eraikinaren garbiketa, eguzki farolak instalatzea, ezinduentzako parking plaza berriak sartzea, telegrafo eraikinaren hondarren gaineko bideragarritasun-azterketa, ondoko joko parkea zabaltzea, edukiontziak lur-azpian sartzea, etab. Alta eta bajen zenbatekoa: 10.000 euro.

Enmienda nº 9: Elaboración de un estudio para la realización de un Plan integral para Arrigunaga que incluya: Limpieza del edificio socorrismo, instalación de farolas solares, inclusión nuevas plazas de parking para minusválidos, estudio de viabilidad de las ruinas del edificio de telégrafos, ampliación del parque de juegos adyacente, soterramiento de contenedores, etc. Importe de altas y bajas: 10.000 euros.

Manu Basantak, 6. zuzenketari dagokionez, adierazi du iaz onartu zela, baina gogorarazi du plastikozko

Manu Basanta respecto a la enmienda nº 6, señala que ya fue aprobado el año pasado, pero recuerda que las bolsas de

poltsak erabiltzen jarraitzen direla zaborra biltzeko eta horretarako beste baliabide bat aztertzea proposatzen du. 8. zuzenketari dagokionez, udal birziklapen proiektua egitea eskatzen du. 4. zuzenketari dagokionez, adierazi duenez, Legealdiko Planaren 8. puntuari biltzeko dagoela adierazi du. Partida handitzea eskatu du, %0,6raino baino ez baita iristen. 7. zuzenketari dagokionez, Ezker Batuaren eta Emakumeen Elkartearen eskaera dela adierazi du, eta aipatu du Berdintasun Planari biltzeko dagoela. 5. zuzenketari dagokionez, garrantzitsua deritzo eta mantentzea eskatzen du, eta 9. zuzenketari dagokionez, horretaz kezkatuta dauden auzokideen eskaera dela adierazi du.

Aitor Soloetak adierazi duenez, Alternatibak aurkeztutako zuzenketak baztertu egiten dituzte; izan ere, bere esanetan, zenbateko txikiak dira, Ustekabekoen partidarekin asetu daitezkeenak, urteak aurrera egin ahala eta zeri lehentasuna eman behar zaion aztertuta. PPrez zuzenketari dagokionez, adierazi du Getxolaneko programako aurrekontua handitzeko proposamenari dagokionez, bertan proposatutakoa Gobernu taldeak zehazki egin duela aurrekontu Getxoko ekonomia sustatzeko eta dinamizatzeko aparteko planaren bidez, hori ibai, PPK proposatzen duen zenbatekoaren bikoitzarekin. Merkataritza zentro irekia sortzeko eta udalerriko komertzioa dinamizatzeko bestelako neurriak dagokionez, adierazi duenez, Gobernu taldea ados da horiekin eta horretan lanean dihardu. Adierazi duenez, aurrekontu bati zuzenketak egiten zaizkionean, horrez gain, garatu nahi diren jarduerak zehaztu behar dira; halaber, zeintzuk kendu nahi

plástico se siguen utilizando para basura y propone un estudio para utilizar otro recurso para ello. Respecto a la enmienda nº 8 solicita que se elabore un proyecto de reciclaje municipal. Respecto a la enmienda nº 4, indica que se encuentra dentro del punto 8º del Plan de Legislatura. Solicita que se aumente la partida porque sólo llega al 0,6%. Respecto a la enmienda nº 7, señala que es una demanda de Izquierda Unida y también de la Asociación de Mujeres e indica que se contempla en el Plan de Igualdad. Respecto a la enmienda nº 5 lo considera importante y pide que se mantenga, y respecto a la enmienda nº 9 señala que es una propuesta de los vecinos que están preocupados al respecto.

Aitor Soloeta señala que rechazan las enmiendas presentadas por Alternatiba, por entender que son cuantías pequeñas, a las que se puede hacer frente con la partida de Imprevistos, según vaya transcurriendo el año y se vaya viendo a qué hay que dar prioridad. En cuanto a las enmiendas del PP señala que respecto a la propuesta de incremento del presupuesto del programa de Getxolan, lo que en ello se propone es exactamente lo que el equipo de Gobierno ha hecho este año con el plan extraordinario de promoción y dinamización económica de Getxo, si bien con un importe del doble de lo propuesto por el PP. Respecto a la creación de un centro comercial abierto y otras medidas tendentes a dinamizar el comercio del municipio indica que son medidas que el equipo de Gobierno comparte plenamente y sobre las que ya se está trabajando. Indica que al presentar enmiendas a un presupuesto hay que señalar además de las

diren zehaztu, eta horri dagokionez adierazi duenez, PPK aurrekontua murriztu nahi zuen kultura sustatzeko horretarako ekintza keta zerbitzuak aipatu gabe. Halaber, euskara sustatzeko programa desagerrarazi nahi du, langileen laneko kostuarekin batera eta azkenik Getxoko familia ugariak laguntzeko diru-laguntzen %50 kentzeko asmoa erakusten du, presoen aldeko laguntzat jotzuta, laguntza horiek jada existitzen ez direnean.

Eduardo Andradek kritikatu du PSE kona ez den aurrekontua ontzat jotzea, azken talde horren ekarpenak 106.000 eurokoak baino ez direla gogoratuta, iazko 4 milioi euroren aldean. Ber eustean, Gobernu taldea kez du ideari kezta gaitasunik ere komertzioa hobetzeko eta bere taldeak enpleguari, merkataritzari eta dinamizazio ekonomikoari lehentasuna ematen diela adierazi du, euskalduntzeko gastuak murrizteko inolako arazorik gabe.

Luis Almansak azaldu duenez, hasiera batean bere bozkaren arrazoia azaldu bazuen ere, aurkeztutako aurrekontuaren kontra daude, hori bai, krisi garaian hobe da aurrekontu hori bat ere ez baino; izan ere, bere esanetan, beharrezkoa da Udala ez geldiaraztea. Halaber, bere bozketa erakunde arteko egonkortasun hitzarmena betetzea dela adierazi du, erakunde guztiek aurrekontu bat izan dezaten. Azaldu duenez, erantzukizun kontua da eta dituzten hitzarmenak beteko dituzte.

Manu Basantak adierazi duenez,

actuaciones que se pretende desarrollar, cuáles son las que se pretende quitar, y a este respecto indica que el PP pretende reducir el presupuesto para promoción de la cultura sin concretar a qué eventos o servicios se refiere. Así mismo hace desaparecer el programa de promoción del euskera incluido el coste laboral de sus trabajadores y por último elimina el 50% de la ayuda económica destinada a subvencionar las familias numerosas de Getxo, calificando la misma como ayudas a los presos, cuando dichas ayudas ya ni siquiera existen.

Eduardo Andrade critica que el PSE presente como bueno un presupuesto que no lo es, indicando que las aportaciones de este último grupo sólo ascienden a 106.000 euros frente a los 4 millones del año pasado. Cree que el equipo de Gobierno no tiene ni ideas ni capacidad para mejorar el comercio y manifiesta que su grupo pone prioridad en el empleo, el comercio y la dinamización económica, sin tener ningún problema en recortar gastos en euskaldunización.

Luis Almansa explica que si ya al principio exponía el sentido de su voto, también explicaba que estaban en contra del presupuesto presentado, si bien en tiempo de crisis es mejor este presupuesto que ninguno, porque considera necesario que el Ayuntamiento no se paralice. Manifiesta también que su voto es en cumplimiento del pacto de estabilidad institucional para que todas las instituciones tengan un presupuesto. Manifiesta que es por responsabilidad y siendo consecuentes con los pactos que tienen.

Manu Basanta señala que el gasto

Kooperaziorako gastua ez da %0,7ra iristen. PNV/EAJ eta PSE alderdiek aurkeztutako zuzenketa bateratuei dagokienez, adierazi duenez, familien hezkuntza gastuetarako laguntzak ez dira progresiboak. Iragarri duenez, talde Popularraren zuzenketa batzuen alde agertuko da, hori bai, ez luke euskalduntzerako dirua kenduko. Bere esanetan, aurrekontua udalaz gaindiko akordioen bidez onartzen dira, izan ere, horrela ez balitz, PSEk ez lituzke onartuko.

Ondoren, zuzenketa partzialak bozkatu egin dira eta emaitza ondokoa izan da:

1. zuzenketa: 24 aldeko boto, PNV, PSE-EE eta PP, eta 1 kontra, Alternatiba; beraz, zuzenketa onartu egin da.

2. zuzenketa: Aho batez onartu da; beraz, zuzenketa onartu egin da.

3. zuzenketa: 24 aldeko boto, PNV, PSE-EE eta PP, eta 1 abstentzio Alternatiba; beraz, zuzenketa onartu egin da.

4. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

5. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak; beraz,

destinado a Cooperación no llega al 0,7%. Respecto a las enmiendas conjuntas presentadas por el PNV y el PSE señala que las ayudas para gastos educativos de las familias no son progresivas. Anuncia que apoyará alguna de las enmiendas del grupo Popular, si bien no quitaría dinero destinado a euskaldunización. Considera que el presupuesto se aprueba en base a acuerdos supramunicipales porque en caso contrario el PSE no las aprobaría.

Seguidamente se pasa a la votación de las enmiendas parciales con el siguiente resultado:

Enmienda nº 1: Votos a favor 24, del PNV, PSE-EE y PP y 1 en contra, de Alternatiba, por lo que queda aceptada la enmienda.

Enmienda nº 2: Es aprobada por unanimidad, por lo que queda aceptada la enmienda.

Enmienda nº 3: Votos a favor 24, del PNV, PSE-EE y PP y 1 abstención de Alternatiba, por lo que queda aceptada la enmienda.

Enmienda nº 4: 11 votos a favor del PP y Alternatiba, 12 votos en contra del PNV y los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda

Enmienda nº 5: 11 votos a favor del PP y Alternatiba, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara,

zuzenketa ez da onartu.

por lo que queda rechazada la enmienda

6. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 6: 11 votos a favor del PP y Alternatiba, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda

7. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 7: 11 votos a favor del PP y Alternatiba, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda

8. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 8: 11 votos a favor del PP y Alternatiba, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

9. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 9: 11 votos a favor del PP y Alternatiba, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

10. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzienak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 3 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzienak, eta Alternatiba taldea; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 10: 10 a favor del PP, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 3 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara y del grupo Alternatiba, por lo que queda rechazada la enmienda.

11. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 11: 11 a favor del PP y Alternatiba, 12 en contra del PNV y de los concejales del PSE-EE, Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda

12. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 13 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva eta Alternatiba taldea, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 12: 10 a favor del PP, 13 en contra del PNV, de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y del grupo Alternatiba, y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

13. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 13 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva eta Alternatiba taldea, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 13: 10 a favor del PP, 13 en contra del PNV, de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y del grupo Alternatiba, y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

14. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 13 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva eta Alternatiba taldea, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 14: 10 a favor del PP, 13 en contra del PNV, de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva y del grupo Alternatiba, y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

15. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 13 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva eta Alternatiba taldea, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Enmienda nº 15: 10 a favor del PP, 13 en contra del PNV, de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y de Alternatiba y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

16. zuzenketa: 11 aldeko boto PP eta

Enmienda nº 16: 11 a favor del PP y

Alternatiba, 12 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

17. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 13 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva eta Alternatiba taldea, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

18. zuzenketa: 10 aldeko boto PP, 13 boto kontra PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva eta Alternatiba taldea, eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak; beraz, zuzenketa ez da onartu.

Azkenik, bozkatu egin da aipatutako aurrekontuen hasierako onarpena, 1 eta 13 arteko zuzenketekin, onartutakoekin, ondoko emaitzarekin: 12 aldeko boto PNV eta PSE-EEko bi zinegotzianak, Luis Almansa eta Ricardo Villanueva, 11 boto kontra PP eta Alternatiba eta 2 abstentzio PSEko Mercedes Angulo eta José Luis Cámara zinegotzianak.

Ondorioz, Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, eta eztabaidan onartutako 1, 2 eta 3 zenbakidun zuzenketekin, ondokoa adostu zen gehiengoarekin:

1.- 2010. urteko Getxoko Udalaren Aurrekontu Orokorren hasierako onarpena, ondokoa datzana:

Alternatiba, 12 en contra del PNV y los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

Enmienda nº 17: 10 a favor del PP, 13 en contra del PNV, de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y Alternatiba, y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

Enmienda nº 18: 10 a favor del PP, 13 en contra del PNV, de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, y del grupo Alternatiba, y 2 abstenciones de los concejales del PSE Mercedes Angulo y José Luis Cámara, por lo que queda rechazada la enmienda.

Finalmente se somete a votación la aprobación inicial del presupuesto de referencia, con las enmiendas numeradas de la 1 a la 3 que han sido aprobadas, con el siguiente resultado: 12 votos a favor del PNV y de los concejales del PSE-EE Luis Almansa y Ricardo Villanueva, 11 en contra del PP y Alternatiba y 2 abstenciones de los concejales del PSE-EE Mercedes Angulo y José Luis Cámara.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, con las enmiendas núms. 1, 2 y 3 aceptadas durante el debate, se acordó por mayoría:

1.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General del Ayuntamiento de Getxo para el año 2010, que consta de:

Aurrekontua . Presupuesto	Zenbatekoa eurotan Importe en euros
Udal aurrekontua . Presupuesto Municipal	88.790.689
Andres Isasi Musika Eskola . Escuela de Música Andrés Isasi	2.401.580
Jesusen Bihotza Udal Egoitza . Residencia Sagrado Corazón	5.274.962
Getxo Kirolak	5.570.847
Getxoko Kultura Etxea . Aula de Cultura de Getxo	6.617.394
Puerto Deportivo El Abra-Getxo SA kirol portua	295.000
Aurrekontu bateratua . Presupuesto Consolidado	98.217.249

2.- Proiektuan bildutako Aurrekontu-Plantillen hasierako onarpena.

2.- Aprobar inicialmente las Plantillas Presupuestarias contenidas en el Proyecto.

3.- Aurrekontu Orokorren hasiera batean onartuta, jende aurrean jarriko da, aurretiaz "Bizkaiko Aldizkari Ofizialean" iragarrita, hamabost egunez, eta epealdi horretan interesdunek aztertu eta erreklamazioak egiteko aukera izango dute Bilkuran.

3.- Aprobado inicialmente el Presupuesto General, se expondrá al público, previo anuncio en el "Boletín Oficial de Bizkaia", por quince días, durante los cuales los interesados podrán examinarlo y presentar reclamaciones ante el Pleno.

233.- ONDOKO ALKATETZA-DEKRETUEN KONTU-EMATEA: 6478, 6504, 6702, 6705, 6778, 6781, 6786, 6792, 6794, 6891, 6894, 6897, 7052, 7231, 7236 ETA 7238/2009, TRANSFERENTZIEN BIDEZ, AURREKONTUAK ALDATZEN DITUZTENAK.

233º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 6478, 6504, 6702, 6705, 6778, 6781, 6786, 6792, 6794, 6891, 6894, 6897, 7052, 7231, 7236 Y 7238/2009, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Ondoko Alkatetza-Lehendakaritzaren Dekretuen jakinaren gainean izatea, Transferentzien bidez, aurrekontuak aldatzen dituztenak.

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Transferencias:

6478 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 8.570,00 €.	Decreto nº 6478 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 8.570,00 €.
6504 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 40.000,00 €.	Decreto nº 6504 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 40.000,00 €.
6702 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 4.600,00 €.	Decreto nº 6702 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 4.600,00 €.
6705 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 7.160,80 €.	Decreto nº 6705 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 7.160,80 €.
6778 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 40.000,00 €.	Decreto nº 6778 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 40.000,00 €.
6781 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 10.000,00 €.	Decreto nº 6781 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 10.000,00 €.
6786 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 7.500,00 €.	Decreto nº 6786 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 7.500,00 €.
6792 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 24.478,87 €.	Decreto nº 6792 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 24.478,87 €.
6794 Dekretua, 2009ko azaroaren 16koa, 4.116,84 €.	Decreto nº 6794 de 16 de noviembre de 2009 por un importe de 4.116,84 €.
6891 Dekretua, 2009ko azaroaren 24koa, 76.043,67 €.	Decreto nº 6891 de 24 de noviembre de 2009 por un importe de 76.043,67 €.
6894 Dekretua, 2009ko azaroaren 24koa, 300.000,00 €.	Decreto nº 6894 de 24 de noviembre de 2009 por un importe de 300.000,00 €.
6897 Dekretua, 2009ko azaroaren 24koa, 6.000,00 €.	Decreto nº 6897 de 24 de noviembre de 2009 por un importe de 6.000,00 €.
7052 Dekretua, 2009ko azaroaren 24koa, 4.000,00 €.	Decreto nº 7052 de 27 de noviembre de 2009 por un importe de 4.000,00 €.
7231 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 30.000,00 €.	Decreto nº 7231 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 30.000,00 €.
7236 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 43.205,00 €.	Decreto nº 7236 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 43.205,00 €.
7238 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 133.500,00 €.	Decreto nº 7238 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 133.500,00 €.

**234.- 6787/2009 ALKATETZA-
LEHENDAKARITZAREN
DEKRETUAREN KONTU-EMATEA,
KREDITUAK GAITZE BIDEZ,
AURREKONTUAK ALDATZEN
DITUENA.**

Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen:

**234°.- DACIÓN DE CUENTA DEL
DECRETO DE LA ALCALDÍA-
PRESIDENCIA Nº 6787/2009, DE
MODIFICACIÓN
PRESUPUESTARIA MEDIANTE
HABILITACIÓN DE CRÉDITO.**

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se

acordó:

09.11.16ko 6787 zenbakidun Alkatetza-Lehendakaritzaren Dekretuaren jakinaren gainean izatea, Kredituak Gaitze bidez, aurrekontuak aldatzen dituztenak, 10.000,00 €.

Quedar enterados del siguiente Decreto de la Alcaldía-Presidencia nº 6787, de 16.11.09, de modificación presupuestaria mediante el uso de Habilitación de Crédito, por importe de 10.000,00 €.

235.- ONDOKO ALKATETZA-DEKRETUEN KONTU-EMATEA: 6803, 7223, 7102, 7103, 7106, 7239 Y 7240/2009, KREDITU GEHIGARRIEN BIDEZ, AURREKONTUAK ALDATZEN DITUZTENAK.

235º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 6803, 7223, 7102, 7103, 7106, 7239 Y 7240/2009, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Ondoko Alkatetza-Lehendakaritzaren Dekretuen jakinaren gainean izatea, Kreditu Gehigarrien bidez, aurrekontuak aldatzen dituztenak.

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Crédito Adicional:

6803 Dekretua, 2009ko azaroaren 13koa, 15.120,00 €.
7223 Dekretua, 2009ko abenduaren 2koa, 194.371,28 €.
7102 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 200.000,00 €.
7103 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 80.000,00 €.
7106 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 65.959,42 €.
7239 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 60.000,00 €.
7240 Dekretua, 2009ko abenduaren 3koa, 36.000,00 €.

Decreto nº 6803 de 13 de noviembre de 2009 por un importe de 15.120,00 €.
Decreto nº 7223 de 02 de diciembre de 2009 por un importe de 194.371,28 €.
Decreto nº 7102 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 200.000,00 €.
Decreto nº 7103 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 80.000,00 €.
Decreto nº 7106 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 65.959,42 €.
Decreto nº 7239 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 60.000,00 €.
Decreto nº 7240 de 03 de diciembre de 2009 por un importe de 36.000,00 €.

Une batez, Eduardo Andrade, Ricardo Villanueva, Mercedes Angulo, Manu Basanta, José Luis Cámara eta Álvaro Rodríguez zinegotziek bilkura utzi dute.

Se ausentan momentáneamente de la sesión los concejales Eduardo Andrade, Ricardo Villanueva, Mercedes Angulo, Manu Basanta, José Luis Cámara y Álvaro Rodríguez.

236.- LANPOSTUEN ZERRENDAREN ALDAKETA (UDALTZAINGOAREN UNITATE-ALDAKETA).

236º.- MODIFICACIÓN DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO (CAMBIO UNIDAD POLICÍA LOCAL).

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu egin da, ondoko emaitzarekin: 10 boto alde PNV, eta 9 abstentzio, PP eta PSE.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación, obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor del PNV, y 9 abstenciones del PP y PSE.

Ondorioz, Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz:

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

1.- Osagarri Espezifikoa eta 170 postuaren Oharrak laukia aldatzea, egungo Lanpostuen Zerrendari dagokionez, ondoko eran

1.- Modificar el Complemento Específico y la casilla de Observaciones del puesto 170 de la actual Relación de Puestos de Trabajo en el siguiente sentido:

Esaten du: / Donde dice:

Hiritar Segurtasun Arloa / Área Seguridad Ciudadana

Udaltzaingoa/Policia Local								Udaltzaingoa/Policia Local							
Kodea	Lanpostuaren izenestapena	L	EJ	Adm	H.	Esc.	Azpt	D.O.	O.Berezia	H.L.	Derr.Data	Titulazioa	Beste Beh.	Lan Zentrua	Oharrak
Código	Denom.del puesto de trabajo	T.P.	R.J.		F.P.		SbGr	C.D.	C.Esp.	P.L.	F.Precep.	Titulación	Otros Req.	Centro	Observ.
170	UDALTZAINA/AGENTE	N	FC	AG	CO	AES	C1	14	21.405,58	2		Eskola Graduatua / Graduado Escolar	A y BTP	Alango	Gauak/Jaiegunak Nocturnos/Festivos

Esan behar du: / Debe decir:

Hiritar Segurtasun Arloa / Área Seguridad Ciudadana

Udaltzaingoa/Policia Local										Udaltzaingoa/Policia Local					
Kodea	Lampostuaren izenestapena	L	EJ	Adm	H.	Esc.	Azpt	D.O.	O.Berezia	H.L.	Derr.Data	Titulazioa	Beste Beh.	Lan Zentrua	Oharrak
Código	Denom.del puesto de trabajo	T.P.	R.J.		F.P.		SbGr	C.D.	C.Esp.	P.L.	F.Precep.	Titulación	Otros Req.	Centro	Observ.
170	UDALTZAINA/AGENTE	N	FC	AG	CO	AES	C1	14	16.570,68	2		Eskola Graduatua / Graduado Escolar	A y BTP	Alango	

2.- Osagarri Espezifikoa eta 368 postuko Oharrak taula aldatzea, egungo Lanpostuen zerrendari dagokionez, ondoko eran.

2.- Modificar el Complemento Específico y la casilla de Observaciones del puesto 368 de la actual Relación de Puestos de Trabajo en el siguiente sentido:

Esaten du: / Donde dice:

Udaltzaingoa/Policia Local										Udaltzaingoa/Policia Local					
Kodea	Lampostuaren izenestapena	L	EJ	Adm	H.	Esc.	Azpt	D.O.	O.Berezia	H.L.	Derr.Data	Titulazioa	Beste Beh.	Lan Zentrua	Oharrak
Código	Denom.del puesto de trabajo	T.P.	R.J.		F.P.		SbGr	C.D.	C.Esp.	P.L.	F.Precep.	Titulación	Otros Req.	Centro	Observ.
368	UDALTZAINA/AGENTE	N	FC	AG	CO	AES	C1	14	16.570,68	2	1/1/2000	Eskola Graduatua / Graduado Escolar	A y BTP	Alango	

Esan behar du: / Debe decir:

Kodea	Lampostuaren izenestapena	L	EJ	Adm	H.	Esc.	Azpt	D.O.	O.Berezia	H.L.	Derr.Data	Titulazioa	Beste Beh.	Lan Zentrua	Oharrak
Código	Denom.del puesto de trabajo	T.P.	R.J.		F.P.		SbGr	C.D.	C.Esp.	P.L.	F.Precep.	Titulación	Otros Req.	Centro	Observ.
368	UDALTZAINA/AGENTE	N	FC	AG	CO	AES	C1	14	21.405,58	2	1/1/2000	Eskola Graduatua / Graduado Escolar	A y BTP	Alango	Gauak/Jaigunak Nocturnos/Festivos

3.- Aldaketa horren ordainsari-eraginak Lanpostuen Zerrenda aldatzen duen akordioa argitaratzen den hurrengo egunetik aurrera izango du eragina.

3.- Los efectos retributivos de esta modificación se producirán a partir del día siguiente a la publicación del acuerdo que modifique la Relación de Puestos de Trabajo.

Eduardo Andrade, Mercedes Angulo, Manu Basanta, José Luis Cámaraeta Álvaro Rodríguez zinegotziak bilkurara itzuli dira.

Regresan a la sesión los concejales Eduardo Andrade, Mercedes Angulo, Manu Basanta, José Luis Cámara y Álvaro Rodríguez.

Une batez, Ricardo Villanueva zinegotzia ez da bilkuran.

Permanece ausente de la sesión momentáneamente el concejal Ricardo Villanueva.

237.- GETXOKO UDAL ERAIKINEN BARRUKO GARBIKETARAKO ZERBITZUAREN BEHIN-BEHINEKO ADJUDIKAZIOA.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu egin da, ondoko emaitzarekin: 10 boto alde PNV, eta 14 abstentzio, PP eta PSE-EE eta Alternatiba.

Ondorioz, Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen gehiengoz:

LEHENA: Behin-behineko adjudikazioa egitea, URAZCA, SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE S.A., IFK: A4890389-2, sozietateari, GETXOKO UDAL ERAIKINEN BARRUKO GARBIKETA ZERBITZUARENA, ondoko zenbatekoetan, gastua udal aurrekontuen kontura:

809.310,67 euro urtean, gehi 129.489,71 euro BEZaren %16ari dagozkionak, Getxoko Udaleko eraikinen eta atxekitutako dependentzien barruko garbiketarako zerbitzua eskaintzeagatik.

172.216,38 euro urtean, gehi 27.554,62 euro BEZaren %16ari dagozkionak, aparteko garbiketak edo agirian aurreikusi ez diren lan puntualak egiteko, egitea administrazioaren beharren eraginpean dela. Lan horiek adjudikatzailerak eskaintako prezio unitarioen arabera ordainduko dira, kontratuaren exekuzioan indarrean izango direnak, garbiketa bereziak edo

237º.- ADJUDICACIÓN PROVISIONAL DEL SERVICIO DE LIMPIEZA INTERIOR EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES DE GETXO.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación, con el siguiente resultado: 10 votos a favor del PNV, y 14 abstenciones del PP, PSE-EE y Alternatiba.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

PRIMERO: Adjudicar provisionalmente a URAZCA, SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE S.A., con C.I.F.: A4890389-2 el SERVICIO DE LIMPIEZA INTERIOR EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES DE GETXO, por los siguientes importes, imputándose el gasto a cargo del presupuesto municipal:

809.310,67 euros anuales más 129.489,71 euros correspondiente al 16% de I.V.A., por la prestación de los servicios de limpieza interior de los edificios y dependencias adscritos al Ayuntamiento de Getxo.

172.216,38 euros anuales más 27.554,62 euros correspondiente al 16% de I.V.A. para la realización de limpiezas extraordinarias o trabajos puntuales no previstos en el pliego, cuya realización queda sujeta a las necesidades de la administración. Estas labores se abonarán de acuerdo con los precios unitarios ofertados por el adjudicatario que regirán durante la ejecución del

apartekoak kalkulatzeko.

contrato para el cálculo de las limpiezas especiales o extraordinarias.

Aipatutako adjudikazioa ondoko balorazio-laukian oinarritzen da:

La citada adjudicación se fundamenta en el siguiente cuadro de valoración:

<u>ENPRESA</u> <u>LIZITATZAILEAK/EMPRESAS</u> <u>LICITADORAS</u>	<u>BALORAZIO</u> <u>EKONOMIKOA/VALORACION</u> <u>N</u> <u>ECONOMICA</u>	<u>BALORAZIO</u> <u>TEKNIKOVA/VALORACION</u> <u>N</u> <u>TECNICA</u>	<u>PUNTUAK</u> <u>OROTARA/TOTAL</u> <u>AL</u> <u>PUNTOS</u>
CLECE, S.A.	18,92	9,59	28,51
CESPA, S.A.	46,93	20	66,93
FCC FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.	50,99	9,8	60,79
GARBIALDI	21,02	3,19	24,21
URAZCA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE S.A.	78,51	0,83	79,34

Kontratuaren iraupena LAU (4) URTEKOVA izango da, kontratu administratiboa sinatzen denetik zenbatzen hasita, eta berariaz adostutako luzapenak izan ditzake, betiere kontratuaren iraupen osoa ezin delarik SEI (6) URTETIK gorakoa izan.

El plazo de duración del contrato será de CUATRO (4) AÑOS, contado a partir de la firma del contrato administrativo, siendo susceptible de prórrogas expresamente acordadas, sin que la duración total del contrato, incluidas la prórrogas, pueda exceder de SEIS (6) AÑOS.

BIGARRENA: Hamabost egun baliaduneko epean, kontratatzailearen profilea behin-behineko esleipena argitaratzen den hurrengo egunetik zenbatzen hasita, behin-behineko adjudikatzaileak ondoko jarduerak egin beharko ditu:

SEGUNDO: En el plazo de quince días hábiles contados desde el día siguiente al de la publicación de la adjudicación provisional en el perfil de contratante, el adjudicatario provisional deberá realizar las siguientes actuaciones:

a) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen direla erakusten duen egiaztagiria aurkeztea, proposamenarekin batera aurkeztutakoak izan ezik, eta hala badagokio, kontratua exekutatzeko atxikitako bitartekoak benetan eskuragarri dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

a) Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que ya las hubiese aportado junto con la proposición, así como, en su caso, la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se haya comprometido a adscribir a la ejecución del contrato.

b) Behin-betiko bermea eratzea,

b) Constituir la garantía definitiva por

392.976,86 €ko zenbatekoan.

HIRUGARRENA: Behin-behineko adjudikazio hori automatikoki behin betiko bihurtuko da, gehienez ere 15 egun balioduneko epean, kontratistak adierazitako jarduerak gauzatzen dituenean. Hala ez bada, ez da behin betiko adjudikazioa egingo behin-behineko adjudikatzailaren alde.

LAUGARRENA: Adjudikatzailak, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 140.1 artikulua arabera, Kontratazio Unitatearen bulegoetara jo beharko du, Luis Osés kalea z/g (GOBELA POLIKIROLDEGIA), kontratua dokumentu administratibo bihurtzeko.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua formalizatzen ez bada, Administrazioak horren ebazpena luza dezake, interesdunaren aurretiazko audientziarekin, kaltegalaren kalte-ordainekin.

LEHENDAKARITZA

238.- GETXOKO EMAKUMEN ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO II. PLANAREN INDARRALDIA LUZATZEA.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu egin da, ondoko emaitzarekin: 14 boto alde PNV, PSE eta Alternatiba, eta 10 abstentzio, PP eta PSOE.

importe de 392.976,86 €.

TERCERO: Esta adjudicación provisional quedará elevada automáticamente a definitiva desde el momento en que, dentro del plazo máximo de 15 días hábiles, el contratista lleve a cabo las actuaciones indicadas. En otro caso, no se producirá la adjudicación definitiva a favor del adjudicatario provisional.

CUARTO: El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 140.1 de la Ley de Contratos del Sector Público, deberá comparecer en las oficinas de la Unidad de Contratación, sitas en la calle Luis López Osés, s/n (POLIDEPORTIVO GOBELA), para formalizar el contrato en documento administrativo.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

PRESIDENCIA

238º.- AMPLIACIÓN DE LA VIGENCIA DEL II PLAN DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES DE GETXO.

Tras darse lectura de la propuesta se somete a votación con el siguiente resultado: 14 votos a favor del PNV, PSE y Alternatiba, y 10 abstenciones del PP.

Ondorioz, Lehendakaritzako Informazio-Batzordeak proposatuta, ondokoa adostu zen gehiengoarekin:

Getxoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunareko II. Planaren indarraldia luzatzea, Berdintasuneko III. Plana onartu arte.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia, se acordó por mayoría:

Ampliar la vigencia del II Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres de Getxo hasta la aprobación del III Plan para la Igualdad.

239.- OGASUNA, EKONOMIA, GIZA BALIBAIDEAK ETA KONTUAK BATZORDEAREN OSAKETA ALDATZEA, ALDERDI POPULARRARI DAGOKIONEZ.

Lehendakaritzako Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen aho batez:

Ogasuna, Ekonomia, Giza Baliabideak eta Kontuak Informazio-Batzordearen osaketari dagokionez:

Raquel González Díez-Andino andre Zinegotzi Titularren ordeztu, Jesús Toca Toña jaun Zinegotzi Titularra.

Jesús Toca Toña jaun Ordezko Zinegotziaren ordeztu, Raquel González Díez-Andino andre Ordezko Zinegotzia.

239º.- MODIFICACIÓN DE LA COMPOSICIÓN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, ECONOMÍA, RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS, EN LO QUE AL PARTIDO POPULAR SE REFIERE.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia, se acordó por unanimidad:

Modificar la composición de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos humanos y Cuentas, en lo que se refiere al Grupo Municipal Popular:

Se sustituye a la Concejala Titular doña Raquel González Díez-Andino por el Concejal Titular don Jesús Toca Toña.

Se sustituye al Concejal Suplente don Jesús Toca Toña, por la Concejala Suplente doña Raquel González Díez-Andino.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

Ricardo Villanueva zinegotzia bilkurara itzuli zen.

Se incorpora a la sesión el concejal Ricardo Villanueva.

240.- PGOUG/GHAP Oren ALDAKETA PUNTUALA BEHIN BETIKO ONARTZEA, 3 ZENBAKIDUN DISEINATUTAKO ERAIKINA (AUZO ETXEA) 8.- "ERROMO" EREMUAN BILTZEKO.

240º.- APROBACIÓN CON CARÁCTER DEFINITIVO DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG PARA LA INCORPORACIÓN DE LA EDIFICACIÓN DISEÑADA Nº 3 (CENTRO CÍVICO) EN EL ÁREA Nº 8-"ROMO".

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen aho batez:

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad:

LEHENA.- Behin betiko onartzea Getxoko Hirigintza Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa Puntuala, 3 zenbakidun diseinatutako eraikina (Auzo Etxea) 8.-"Erromo" eremuan biltzeko, U.T.E. MECSA, S.A. & ESTUDIO TORRE ELORDUY, S.L.P.-k emandako idazketaren arabera.

PRIMERO.- Aprobar, con carácter definitivo, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo para la incorporación de la edificación diseñada nº 3 (Centro Cívico) en el Área nº 8-"Romo", según redacción de la U.T.E. MECSA, S.A. & ESTUDIO TORRE ELORDUY, S.L.P.

Diseinatutako eraikina 3
Solairu zenbakia: BS + 5
Azalera eraikigarria: 14.489,71 m²

Edificación diseñada nº 3
Nº de plantas: PB+5
Superficie edificable: 14.489,71 m²

BIGARRENA.- Akordio hori, aldaketaren ale batekin batera (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), Bizkaiko Foru Aldundira bidaltzea, Hiri -Antolamenduko Erregistro Administratiboan gordetzeko.

SEGUNDO: Remitir este acuerdo, junto con un ejemplar de la modificación (documentación administrativa y técnica), a la Diputación Foral de Bizkaia, para su depósito en el Registro Administrativo del Planeamiento Urbanístico.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Aldizkari Ofizialean behin betiko onartutako akordioaren eduki osoa argitaratzea, eragindako hirigintza-arauekin batera, behin aurreko atalak aipatutako

TERCERO: Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva, junto con las normas urbanísticas afectadas, una vez producido el

gordetzea egin ondoren. Halaber, behin betiko onartutako akordioa lurraldean hedapen handiena duten egunkarietan argitaratzea.

LAUGARRENA.- Akordio hori, bere espedientearekin batera (dokumentazio administratiboa eta tekniko), Euskadiko Lurralde Antolaketarako Batzordera bidaltzea, artxibatu dezan, hori guztia ondo izapidetuta, paperezko formatuan eta formatu informatikoan.

BOSGARRENA: Alkatetza-Lehendakartzari eskumena ematea akordio hori exekutatzeko egoki iritzitako ebazpenak luzatzeko.

241.- ERABILERA PUBLIKOKO LEKUETAN KANPOKO TERRAZAK ETA BARRAK INSTALATZEKO ORDENANTZA ARAUTZAILEAREN ALDAKETAREN HASIERAKO ONARPENA.

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuak Informazio-Batzordeak hala eskatuta, ondokoa adostu zen aho batez:

LEHENA.- ERABILERA PUBLIKOKO LEKUETAN KANPOKO TERRAZAK ETA BARRAK INSTALATZEKO ORDENANTZA ARAUTZAILEAREN ALDAKETAREN hasierako onarpena, 5.4a), 7,10 e), 11.4, 12.2 eta 15.6 artikuluei dagokienez.

BIGARRENA.- Espedientea informazio publikoaren eta interesdunen audientziaren eraginpean jartzea,

depósito al que se refiere el apartado precedente. Publicar, asimismo, el acuerdo de aprobación definitiva en los diarios de mayor difusión en el territorio.

CUARTO: Remitir este acuerdo, junto con su expediente (documentación administrativa y técnica), a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco para su archivo, todo ello debidamente diligenciado y tanto en formato papel como en formato informático.

QUINTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas para la ejecución de estos acuerdos.

241º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LA INSTALACIÓN DE TERRAZAS Y BARRAS EXTERIORES EN ESPACIOS DE USO PÚBLICO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la ORDENANZA REGULADORA DE LA INSTALACIÓN DE TERRAZAS Y BARRAS EXTERIORES EN ESPACIOS DE USO PÚBLICO, en lo que se refiere a los artículos 5.4 a), 7, 10 e), 11.4, 12.2 y 15.6.

SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados, mediante la inserción del

dagokion iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean jarrita, hogeita hamar egunez, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko.

HIRUGARRENA.- Inolako erreklamazio edo iradokizunik ez bada, Ordenantza hori onartutzat joko da, eta Alkatetza-Lehendakartzak eskumena izango du argitaratzeko eta exekutatzeko.

LAUGARRENA.- Berariaz jaota geratzen da, onartzen den aldaketa horrek, behin indarrean sartutakoan, eragindako artikulua ordeztea dakarrela, indargabetuak izango direnak.

correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia, por el plazo de treinta días y para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

TERCERO.- En caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente aprobada esta Ordenanza, quedando facultado expresamente el Alcalde-Presidente para su publicación y ejecución.

CUARTO.- Se hace constar de forma expresa que esta modificación que se aprueba, una vez haya entrado en vigor, implica la sustitución plena de los artículos afectados, que quedarían derogados.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

242.- EAJ/PNV UDAL TALDEAREN MOZIOA, AMINATOU HAIDAR AKTIBISTA SAHARAUARRA EGITEN ARI DEN GOSE-GREBARI BURUZKOA.

Koldo Iturbek aipatutako Mozioa irakurri du.

Manu Basantak zuzenketa transakzionala proposatu du, lehen puntua aldatzen duena, lehen puntu eta aparteraino transkribituta eta paragrafoaren gainontzekoa kenduta; eta bigarren puntu osotasunean kenduta.

Koldo Iturbek, Gobernu taldekoak,

MOCIONES, INTERPELACIONES Y RUEGOS Y PREGUNTAS

242º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EAJ/PNV EN RELACIÓN A LA HUELGA DE HAMBRE QUE MANTIENE LA ACTIVISTA SAHARAU AMINATOU HAIDAR.

Koldo Iturbe da lectura a la Moción de referencia.

Manu Basanta propone una enmienda transaccional que modifica el primer punto transcribiendo solamente hasta el primer punto y seguido, eliminando el resto del párrafo; y suprimiendo íntegramente el punto segundo.

Koldo Iturbe del equipo de Gobierno

zuzenketa transakzionala onartu du.

Marisa Arruek adierazi duenez, garaiz kanpoko mozioa da. Bere esanetan, talde Popularrak Saharako arazoaren existentzia aitortzen du, eta horregatik, Mozioaren aldekoa adierazi du bildutako aldaketarekin.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu egin da, ondoko emaitzarekin: 21 boto alde PNV, Alternatiba eta PP, eta 4 aurka, talde Sozialista.

Ondorioz, ondokoa adostu zen gehiengoarekin:

“Pasa den azaroaren 13an Marokoko Gobernuak Aminatou Haidar, Mendebaldeko Saharako Giza Eskubideen defendatzaile ezaguna, egotzi zuen. Ekintza hau giza eskubideen eta eskubide demokratikoen zaurtzapen nabaria da, Aminatouk Haidarrek Sahararen marokotasuna ez onartzea eta Marokorentzat arriskutsua denaren argudio faltsuaren arabera lurraldean sarrera ukatzen baitzaio, nahiz eta dokumentuak egunean izan. Pasaportea kentzea eta Espainiako Gobernuaren konplizitatearekin Lanzaroteko irlara egozte, Aminatou Haidarrek behin eta berriz adierazi duen borondatearen aurka doa; hau da, bere bisitokia den Mendebaldeko Saharako lurraldean bere familiarekin, bere seme-alabekin, bizitzearen aurka.

Marokoko Gobernuaren ekintza hau Mendebaldeko Saharan Giza Eskubideen aurka ematen ari den errepresioaren testuinguruan kokatzen da. Honen adibide dira Mohamed VI erregearen arestiko hitzaldia, Giza Eskubideen defentsan ari diren zazpi

admite la enmienda transaccional.

Marisa Arrue señala que se trata de una moción extemporánea. Señala que desde el grupo Popular se reconoce la existencia del problema del Sahara y por ello anuncia el apoyo de la Moción con la modificación introducida.

Sometida la Moción transaccionada a votación obtiene el siguiente resultado: 21 votos a favor del PNV, Alternatiba y PP y 4 en contra del grupo Socialista.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“La expulsión de Aminatou Haidar, la conocida defensora de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental, por el Gobierno de Marruecos el pasado día 13 de noviembre constituye una flagrante vulneración de los derechos civiles y democráticos y de la legalidad internacional, al negarle la entrada en el territorio cuando tiene sus documentos en regla y el pasaporte en vigor, con el falso argumento de que “Aminatou Haidar no reconoce la marroquinidad del Sáhara y constituye un peligro para Marruecos”. La retirada del pasaporte y su expulsión a la isla de Lanzarote, con la complicidad del Gobierno de España, va en contra de la voluntad expresada reiteradamente por la propia Aminatou Haidar de vivir en el territorio del Sáhara Occidental, con su familia, con sus hijos, donde siempre ha tenido su residencia.

Esta acción del Gobierno marroquí se enmarca en una peligrosa escalada en la represión de los Derechos Humanos de la población civil saharauí en el Sáhara Occidental. Esta escalada se expresa en hechos como el discurso reciente del Rey Mohamed VI, el encarcelamiento

sahararren atxiloketa Casablancon eta hauei aplikatutako jurisdikzio militarra, nazioarteko behatzaileei Mendebaldeko Saharan egoteko debekua, Saharako aktibistei libreki mugitzea ekiditeko pasaporte eta dokumentuak masiboki kentzea, sahararren artean beldurra eta haien aurkako torturak ugaritu izana, NBEren Segurtasun Kontseiluaren erresoluzioek berretsia duten autodeterminazio erreferenduma ukatzea, e.a. Guzti honek Marokoko Gobernu nazioarteko legediaren aurka dagoela adierazten du, eta lehertzeaz dagoen egoera eragiten du legez kontra okupatutako Mendebaldeko Saharako lurraldeetan.

Egoera hau salatzeko eta bere itzulera eskatzeko, Aminatou Haidarrek bere bizia arrisku larrian jarriz gose greba bat hasi zuen pasa den azaroaren 14an Lanzaroteko Aireportuan. Kontuan hartu behar da Marokoko kartzeletan aurrez jasotako hainbat torturek bere osasunari kalteak eragin zizkiola.

Guzti hau dela eta, egoeraren larritasunaren aurrean, Bilkura honek honako erabakiak hartu ditu:

1. Aminatou Haidarrek adierazitako bidezko aldarrikapenen aurrean sostengua eta elkartasuna adieraztea.
2. Marokoko Gobernu Mendebaldeko Saharan eragiten ari den Giza Eskubideen bortxaketa areagotzen ari dela eta gure ardura azaltzea.

de siete defensores saharauis de Derechos Humanos en Casablanca y la aplicación de la jurisdicción militar, la prohibición de la presencia de observadores internacionales en el Sáhara Occidental, la retirada masiva de pasaportes y documentos a los activistas saharauis impidiendo así su libertad de movimiento, el incremento de las torturas y el terror a la población civil saharauí, la negativa a la celebración de un Referéndum de Autodeterminación para determinar la soberanía del territorio en los términos recogidos por las resoluciones del Consejo de Seguridad de la O.N.U., etc. Todo esto coloca al Gobierno marroquí en contra de la legalidad internacional y genera una explosiva escalada de represión de los Derechos Humanos en los territorios ocupados ilegalmente del Sáhara Occidental.

Para denunciar esta situación y exigir su regreso al territorio, Aminatou Haidar ha iniciado una Huelga de Hambre en el Aeropuerto de Lanzarote desde el pasado 14 de noviembre, con gravísimo peligro de su vida y con secuelas imprevisibles dada su maltrecha salud por las múltiples torturas recibidas en las cárceles de Marruecos.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, y ante la gravedad de la situación esta Corporación adopta los siguientes acuerdos:

1. Manifestar el apoyo y la solidaridad con las justas reivindicaciones expresadas por Aminatou Haidar.
2. Expresar la preocupación por la creciente vulneración de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental por parte del Gobierno de Marruecos.

Errepresio egoera hau amaitzea, saharar preso politikoak aske uztea, eta marokoar agintariek kendutako pasaporte eta dokumentu guztiak berehala itzultzea exijitzen dugu.

3. Mendebaldeko Saharan NBEk adostutako Autodeterminazio Erreferendumaren ospakizuna exijitzea; hau baita konfliktu luze hau lurraldearentzat modu iraunkor, baketsu eta egonkorrean konpontzeko era bakarra.

4. Akordio hauek ondoko erakundeetara bidaltzea:

- a) Espainiako Errege-etxera
- b) Espainiako Gobernu buruari
- c) Kanpo Harremanetarako espainiar Ministroari
- d) NBEren Madrileko bulegora
- e) Europar Batasunaren Presidentziari
- f) Marokok Espainian duen Enbaxadara.

Exigimos terminar con esta situación de represión, poner en libertad a todos los presos políticos saharauis y la inmediata devolución de los pasaportes y documentos requisados por las autoridades marroquíes.

3. Exigimos la celebración del Referéndum de Autodeterminación en el Sáhara Occidental, acordado por la O.N.U., como única forma de resolver este largo conflicto de manera duradera, pacífica y estable para la Región.

4. Dirigir los presentes acuerdos a:

- a) Casa Real española.
- b) Presidencia del Gobierno de España.
- c) Ministerio español de Asuntos Exteriores.
- d) Oficina de la O.N.U. en Madrid.
- e) Presidencia de la Unión Europea.
- f) Embajada de Marruecos en España.”

243.- SOZIALISTAK UDAL TALDEAREN MOZIOA, AMINATOU HAIDAR AKTIBISTA SAHARAUIARRA EGITEN ARI DEN GOSE-GREBARI BURUZKOA.

Luis Almansak aipatutako Mozioa kendu egin du garaiz kanpokoa delako.

GALDE-ESKEAK

Galde-Eskeen atalean, Eduardo

243º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA CON MOTIVO DE LA HUELGA DE HAMBRE QUE MANTIENE AMINATOU HAIDAR.

Luis Almansa retira la Moción de referencia por extemporánea.

RUEGOS Y PREGUNTAS

En el capítulo de Ruegos y Preguntas

Andradek hartu du hitza Alkateari eskatzeko 2010. urteko aurrekontuen eztabaida ez ohiko Bilkuran egitea eta zuzenketak Informazio-Batzordean ezatabaidatzea, duen garrantzi handia kontuan hartuta.

Marisa Arruek hartu du hitza herritarrei eta Udaleko langileei Gabonak zoriontzeko, 2010. urtean getxoztarren arazoak konponduko, krisiari aurre egiteko bideak irekiko eta terrorismoaren lakrarekn amaituko den nahiarekin.

Azkenik, Alkateak hitz egin du bildutakoei eta herritar guztiei Gabonak zoriontzeko.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako hamaikak eta erdiak direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

interviene Eduardo Andrade para solicitar al Alcalde que para el año 2010 el debate presupuestario se realice en un Pleno extraordinario y se puedan debatir las enmiendas en Comisión Informativa, habida cuenta de la importancia que tiene este debate.

Marisa Arrue interviene para felicitar la Navidad a los vecinos y a los trabajadores del Ayuntamiento, deseando que en el 2010 se solucionen los problemas de los getxotarras, se abran caminos de solución para la crisis y se finalice con la lacra del terrorismo.

Por último interviene el Alcalde para felicitar la Navidad a los presentes y vecinos.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las once y treinta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.